

FINANZBERICHT 2020

RAPPORT FINANCIER 2020

JAHRESABSCHLUSS 2020

ÉTATS FINANCIERS 2020

2020 war das Jahr der gemeisterten Herausforderungen

Der ESB konnte seine wirtschaftlichen Leistungen (EBIT) im Kontext des Jahres 2020, das von einer beispiellosen Gesundheitskrise geprägt war, verbessern. Die Corona-Krise hat das Geschäftsmodell des Unternehmens nicht wesentlich beeinflusst, auch wenn einige indirekte Auswirkungen zu erwähnen sind. Der Betriebsertrag des Unternehmens ist um 2.7% von CHF 120.9 Millionen auf CHF 117.7 Millionen gesunken, hauptsächlich aufgrund des Einflusses eines warmen Winters auf den Gasverkauf. Aufgrund der Auswirkungen der Tarifierhöhungen im Stromnetz und des guten Kostenmanagements in der Energieversorgung ist die Handelsmarge dagegen mit einem Plus von CHF 1.8 Millionen (CHF 51.2 Millionen im Jahr 2020 gegenüber CHF 49.4 Millionen im Jahr 2019) gestiegen. Beim Jahresgewinn ist allerdings ein Rückgang um CHF 1.7 Millionen im Vergleich zum Vorjahr zu verzeichnen, hauptsächlich aufgrund der Zunahme des Finanzaufwandes um CHF 3.6 Millionen.

Konsolidierte Erfolgsrechnung

Der ESB erzielt 2020 einen konsolidierten Jahresgewinn von CHF 8.8 Millionen (CHF 10.5 Millionen im Jahr 2019; Differenz von CHF 1.7 Millionen). Dieses Ergebnis setzt sich aus einer Margenverbesserung von CHF 1.8 Millionen in Kombination mit einem Anstieg der Personalkosten (CHF 1.0 Millionen), einem Rückgang der Abschreibungen (CHF 1.2 Millionen) und einer Zunahme des Finanzaufwandes von CHF 3.6 Millionen zusammen.

Der Betriebsertrag des ESB beläuft sich auf CHF 117.7 Millionen und sinkt somit im Vergleich zum Vorjahr um CHF 3.3 Millionen (2019: CHF 120.9 Millionen). Dieser Rückgang ist auf rückläufige Absatzmengen und Verkaufspreise im Gasgeschäft zurückzuführen, wird jedoch zum Teil durch das Ertragswachstum beim Strom (CHF 0.9 Millionen) ausgeglichen.

Die Handelsmarge ist im Vergleich zum Vorjahr um CHF 1.8 Millionen gestiegen, hauptsächlich aufgrund der Tarifierhöhungen im Stromgeschäft sowie des

Une année 2020 à la hauteur des défis

ESB améliore sa performance économique (EBIT) dans le contexte d'une année 2020 marquée par une crise sanitaire sans précédent. La crise du coronavirus n'a pas affecté significativement le modèle économique de la société, même si certains impacts indirects sont à mentionner. Les revenus d'exploitation de la société ont diminué de 2.7%, passant de CHF 120.9 millions à CHF 117.7 millions, essentiellement en raison de l'impact d'un hiver chaud sur les ventes de gaz. En revanche, la marge commerciale a progressé avec CHF 1.8 millions supplémentaires (CHF 51.2 millions en 2020 pour CHF 49.4 millions en 2019) sous l'effet de l'augmentation des tarifs du réseau électrique ainsi que de la bonne gestion des coûts d'approvisionnement en énergie. Le bénéfice annuel s'établit toutefois en retrait de CHF 1.7 millions par rapport à l'année précédente essentiellement en raison d'une progression de CHF 3.6 millions des charges financières.

Compte de résultat consolidé

ESB atteint en 2020 un bénéfice consolidé annuel de CHF 8.8 millions contre CHF 10.5 millions pour 2019, soit un écart de CHF 1.7 millions. Ce résultat est composé d'une progression de marge de CHF 1.8 millions accompagnée d'une hausse des frais de personnel (CHF 1.0 millions), d'une baisse des amortissements (CHF 1.2 millions) et de charges financières en progression de CHF 3.6 millions.

Les revenus d'exploitation d'ESB s'élèvent à CHF 117.7 millions, en baisse par rapport à l'exercice précédent de CHF 3.3 millions (2019: CHF 120.9 millions). Ce recul est attribuable à la baisse combinée des quantités vendues et des prix de vente dans le domaine du gaz mais il est compensé partiellement par la progression des revenus de l'électricité (CHF 0.9 millions).

La marge commerciale progresse de CHF 1.8 millions par rapport à l'année passée, essentiellement en raison de l'augmentation des tarifs dans le domaine de l'électricité et de la bonne gestion des coûts d'approvisionnement en énergie. La hausse de la marge

guten Kostenmanagements in der Energieversorgung. CHF 1.1 Millionen dieses Zuwachses entfallen auf die Margensteigerung im Stromnetz, wobei die Handelsmarge von 36 % im Jahr 2019 auf 38 % im Jahr 2020 anstieg und somit die Deckung der Netzkosten ermöglichte. Die Marge im Energiebereich des Stromgeschäfts ist dank gesunkener Versorgungskosten, namentlich bei Herkunftsnachweisen, aber auch aufgrund von Tarifierhöhungen um CHF 0.4 Millionen gestiegen. Die Gas­marge im Jahr 2020 profitiert von dem Ausgleich der Umsatzabgrenzung des Vorjahrs, die Nichtüberwälzung der Kaufpreise für Gas-Herkunftsnachweise in die Tarife schwächt diesen Anstieg jedoch ab.

Die Lohnsumme stieg von CHF 19.6 Millionen im Jahr 2019 auf CHF 20.4 Millionen im Jahr 2020; dies entspricht einer Steigerung von CHF 0.8 Millionen im Vergleich zum Vorjahr. Diese Zunahme wird zum Teil durch Lohnsteigerungen, insbesondere jedoch durch den strategischen Personalausbau verursacht. Zudem entspricht der Anteil der direkten Kosten, die den Investitionsprojekten sowie der Marge zugerechnet wurden, aufgrund der Covid-Einschränkungen im Betrieb, nicht den Erwartungen. Der Rückgang dieser Neuzuweisungen um CHF 0.2 Millionen (CHF 6.1 Millionen 2020 gegenüber CHF 6.3 Millionen 2019) ist daher dem Lohnsummenzuwachs hinzuzurechnen.

Die Abschreibungen gingen im Vergleich zu 2019 um CHF 1.2 Millionen zurück. Dies erklärt sich einerseits damit, dass im Jahr 2020 ausserplanmässige Abschreibungen aus dem Jahr 2019 zur Korrektur der Abschreibungsdauer bestimmter Projekte nicht wiederholt wurden. Andererseits bremste die Covid-Krise in diesem Geschäftsjahr den Verlauf der Projekte, wodurch weniger Aktivierungen vorgenommen wurden und somit die neuen Abschreibungen im Vergleich zum Vorjahr niedriger ausfallen.

Beim Finanzaufwand ist ein Anstieg von CHF 3.6 Millionen zu verzeichnen, der insbesondere auf den Wertverlust des SWAP-Absicherungsmarkts infolge einer beträchtlichen Senkung der Zinssätze im Jahr 2020 zurückzuführen ist.

sur le réseau électrique explique CHF 1,1 millions de cette progression, avec un taux de marge à 38 % en 2020 contre 36 % en 2019 qui permet de couvrir les coûts du réseau. La marge de l'activité énergie du domaine de l'électricité progresse, elle, de CHF 0.4 millions à la faveur de la baisse de coûts d'approvisionnement, notamment des certificats d'origine, mais également de la hausse des tarifs. La marge du gaz 2020 bénéficie d'une régularisation de la délimitation du chiffre d'affaire de l'année précédente mais la non répercussion du coût d'achat des certificats d'origine du gaz dans les tarifs vient atténuer cette hausse.

La masse salariale passe de CHF 19.6 millions en 2019 à CHF 20.4 millions en 2020, progressant ainsi de CHF 0.8 millions par rapport à l'année précédente. Cette augmentation traduit pour partie les hausses de salaires, mais surtout les résultats de la stratégie de dimensionnement des effectifs. Par ailleurs, la part des frais directs ré-imputés aux projets d'investissement et à la marge n'est pas au niveau des attentes en raison des contraintes que la crise sanitaire a fait porter sur l'activité. Le recul de ces réallocations de CHF 0.2 millions (CHF 6.1 millions en 2020 pour CHF 6.3 millions en 2019) vient par conséquent s'ajouter à la progression de la masse salariale.

Les amortissements affichent une baisse de CHF 1.2 millions par rapport à 2019. Cela s'explique en partie par la non reconduction, en 2020, des amortissements extraordinaires de 2019 qui visaient à corriger les durées d'amortissements de certains projets. Par ailleurs, comme les activations de l'exercice ont été moins nombreuses et plus tardives en raison des effets de la crise sanitaire sur le cours des projets, les nouveaux amortissements de l'exercice sont comparativement plus faibles que l'année précédente. Les frais financiers présentent une hausse de CHF 3.6 millions, attribuable essentiellement à la perte de valeur de marché du SWAP de couverture consécutive à la baisse importante des taux d'intérêts en 2020.

Konsolidierte Bilanz

Zum Abschlussstichtag am 31.12.2020 beläuft sich die Bilanzsumme auf CHF 388.9 Millionen, gegenüber CHF 380.0 Millionen im Vorjahr. Das Geschäftsjahr 2020 war durch Investitionen gekennzeichnet, die zum Grossteil in Projekte zur Instandhaltung des Strom-, Gas- und Wasserversorgungsnetzes erfolgten.

Investitionen

Im Interesse der Sicherstellung und Verbesserung der Versorgungssicherheit hat der ESB weiterhin umfangreiche Investitionen in die Erneuerung und Erweiterung bestehender Anlagen und Netze getätigt. Die Bruttoinvestitionssumme belief sich 2020 auf CHF 19.12 Millionen.

Zu den wichtigsten Investitionsfeldern gehören insbesondere die Sanierung der Strom-, Gas- und Wasserversorgungsnetze, die fortlaufende Modernisierung der Zähler sowie die Sanierung der Versorgungsnetze im Allgemeinen.

Geldflussrechnung

Der ESB hat eine solide Bilanz und ein positives konsolidiertes Ergebnis vorzuweisen. Der Geldfluss aus der Geschäftstätigkeit beläuft sich auf CHF 22.6 Millionen, während sich die flüssigen Mittel zum Ende der Rechnungsperiode auf CHF 1.3 Millionen belaufen, was einer Verringerung um CHF 3.5 Millionen im Vergleich zum vorhergehenden Geschäftsjahr entspricht. Die Liquiditätsüberschüsse ermöglichten die Deckung der Betriebsausgaben des Unternehmens, die Tüchtigkeit von in Verbindung mit den Investitionen zu leistenden Zahlungen in Höhe von CHF 19.12 Millionen, die Gründung der Tochtergesellschaft Bielersee AG und die Zahlungen an die Stadt Biel.

Bilan consolidé

A la date de clôture du 31.12.2020, le total du bilan s'élève à CHF 388.9 millions, contre CHF 380.0 millions l'année précédente. L'exercice 2020 a été marqué par des investissements en majorité liés à des projets ayant pour but de maintenir le réseau de distribution d'électricité, de gaz et d'eau en bon état.

Investissements

Afin de garantir et d'améliorer la sécurité d'approvisionnement, ESB a encore consenti d'importants investissements dans le renouvellement et l'extension des installations et réseaux existants. Les investissements bruts se sont élevés à CHF 19.12 millions en 2020.

Parmi les investissements-clés, on notera principalement l'assainissement du réseau de distribution de l'électricité, du gaz et de l'eau, la modernisation constante des compteurs ainsi que l'assainissement des réseaux de distribution en général.

Tableau des flux de trésorerie

ESB a une situation saine au niveau de son bilan et un résultat consolidé positif. Les flux financiers provenant de l'activité d'exploitation s'élèvent à CHF 22.6 millions, et les liquidités en fin de période se situent à CHF 1.3 millions, soit une baisse de CHF 3.5 millions par rapport à l'exercice précédent. Les liquidités ont permis de couvrir les dépenses d'exploitation de la société, les paiements liés aux investissements pour un montant de CHF 19.12 millions, la création de la société fille Energieverbund Bielersee AG et les versements à la Ville de Bienne.

AUSSICHTEN

Der Energie Service Biel/Bienne wird seine Bemühungen zur Anpassung an ein sich stark veränderndes Umfeld auch im Jahr 2021 fortsetzen.

Die Investitionspolitik des Unternehmens wird daher insbesondere vom Beginn der Sanierungsarbeiten in der Seewasser-Aufbereitungsanlage geprägt sein. Es wurden Massnahmen zum Schutz der Wasserleitungen vor einem Befall mit Quagga-Muscheln erarbeitet und in das Projekt aufgenommen. Die rechtlichen Entwicklungen zur Eindämmung des Gehalts an Pestizidrückständen wurden auch bei der Auswahl der Technologien für das Projekt des ESB berücksichtigt, das die Sicherstellung der Wasserversorgung für die kommenden Jahrzehnte zum Gegenstand hat.

Zudem wird das Unternehmen die Entwicklung von Fernheiz- und Kühlprojekten aktiv verfolgen, insbesondere über seine Beteiligungen an den entsprechenden Tochtergesellschaften.

Im Übrigen wird der Anfang 2020 begonnene Austausch der ERP-Informatiksysteme die Möglichkeit bieten, Lösungen für die Herausforderungen bei der Optimierung und der Regelkonformität mit gesetzlichen Entwicklungen im Bereich Wettbewerbsöffnung, Datenschutz und Umgestaltung beim Datenmanagement zu entwickeln.

Die Gesundheitskrise hatte zwar keinen Einfluss auf die Versorgungssicherheit des Jahres 2020, hat jedoch die Arbeitsorganisation im Jahr 2020 beeinträchtigt; dies wird sich Anfang des Jahres 2021 weiter fortsetzen. Die Instandhaltungs-, Wartungs- und Sanierungsarbeiten an den Anlagen werden trotz dieser Schwierigkeiten fortgeführt.

Diese Veränderungsprozesse betreffen jedoch auch die absehbare Zuspitzung des Margendrucks. Im Jahr 2020 hat sich die Absicht des Gesetzgebers bestätigt, einen offeneren Wettbewerb auf den Strom- und Gasmärkten zu fördern.

Der Bundesrat hat beschlossen, die Revisionen des Energiegesetzes (EnG) und des Stromversorgungsgesetzes (StromVG) zu einem Mantelerlass unter dem Namen «Bundesgesetz über eine sichere Strom-

PERSPECTIVES

Energie Service Biel/Bienne va poursuivre, en 2021, ses efforts d'adaptation à un contexte en pleine mutation.

La politique d'investissement de la société sera, par conséquent, marquée tout d'abord par le démarrage des travaux de renouvellement de station de conditionnement de l'eau du lac. Des mesures afin de protéger les conduites d'eau contre l'infestation par les moules quagga ont été recensées et intégrées dans le projet. Les évolutions législatives visant à plafonner les niveaux de résidus de pesticides sont aussi prises en compte dans le choix des technologies du projet qu'ESB mène pour assurer l'approvisionnement en eau des prochaines décennies.

La société va également poursuivre activement le développement de projets de chauffage et refroidissement à distance, notamment au travers de ses participations dans ses filiales dédiées.

Par ailleurs, le remplacement du système informatique ERP, engagé dès la fin 2020, va permettre de développer les réponses aux enjeux d'optimisation et de conformité issus des évolutions législatives en matière d'ouverture à la concurrence, de protection des données et de transformation de la gestion des flux de données.

Enfin, si la crise sanitaire n'a pas péjoré la sécurité d'approvisionnement en 2020, il n'en reste pas moins que l'organisation du travail en 2020 en a été affectée et il en va de même au début de l'année 2021.

Les travaux d'entretien, de maintenance et de renouvellement des installations se poursuivront toutefois en dépit de ces difficultés.

Mais les mutations à l'œuvre concernent également la prévisible accentuation de la pression sur les marges. L'année 2020 a confirmé la volonté du législateur d'une plus grande ouverture à la concurrence des marchés de l'électricité et du gaz.

Le Conseil fédéral a décidé de joindre les révisions de la LEnE et de la loi sur l'approvisionnement en électricité (LApEl) dans un seul texte, la «loi fédérale pour un approvisionnement en électricité sûr reposant sur des énergies renouvelables». Il a chargé le

versorgung mit erneuerbaren Energien» zusammenzuführen. Er hat das Eidgenössische Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation (UVEK) damit beauftragt, ihm bis Mitte des Jahres 2021 einen entsprechenden Entwurf vorzulegen. Die Änderung des Energiegesetzes (EnG) wird die Möglichkeit bieten, den gesetzlichen Rahmen an die Energiestrategie 2050 und die Entwicklungen auf dem europäischen Strommarkt, einschliesslich der Bedingungen für die Öffnung des Strommarkts, anzupassen. Sie wird zudem dazu dienen, einheimische erneuerbare Energien noch mehr in den Strommarkt einzubinden und die Energieversorgungssicherheit zu stärken. Am 04.05.2020 hat die Wettbewerbskommission entschieden, dass alle Endverbraucher von Erdgas das Recht auf freie Wahl ihres Lieferanten haben sollen. Aus diesem Grund hat sie Sanktionen gegen zwei Erdgasnetzbetreiber in der Zentralschweiz verhängt, die sich geweigert haben, Dritten Zugang zu ihrem Netz zu gewähren. Es ist Aufgabe des Gesetzgebers, die Regeln für den Marktzugang festzulegen. Das Gasversorgungsgesetz (GasVG), das sich von Oktober 2019 bis Februar 2020 in der Vernehmlassung befand, sieht Regelungen vor, damit ein noch effizienterer Gasmarkt entstehen kann. Sobald die Ergebnisse des Vernehmlassungsverfahrens bekannt sind, sollte der Entwurf für das GasVG im Lauf des Jahres 2021 an das Parlament übermittelt werden. Daher ist im Erdgas- wie im Strombereich mit einem mehr oder weniger kurzfristigen Rückgang der Verkaufspreise zu rechnen, und zwar gleichzeitig mit einer Steigerung der Kosten für den Betrieb und die Transformation, was Einbussen bei den Margen zur Folge haben wird.

Insbesondere für den Gasbereich hat das Parlament am 25.09.2020 die Totalrevision des CO₂-Gesetzes verabschiedet. Das neue Gesetz legt die Ziele und Massnahmen der Schweizer Klimapolitik bis 2030 fest und soll 2022 in Kraft treten. Ab 2023 gelten strenge Grenzwerte für die CO₂-Emissionen von Heizanlagen. Der Bundesrat hat am 27.01.2021 eine langfristige Klimastrategie verabschiedet, in der die Bereiche ausgewiesen werden, in denen der grösste

Département fédéral de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication (DETEC) de lui présenter le message correspondant d'ici le milieu de l'année 2021. La modification de la loi sur l'approvisionnement en électricité (LApEl) permettra d'adapter le cadre réglementaire à la Stratégie énergétique 2050 et aux évolutions du marché européen de l'électricité, y compris les conditions de l'ouverture du marché de l'électricité. Elle servira également à intégrer encore davantage les énergies renouvelables indigènes dans le marché de l'électricité et à renforcer la sécurité de l'approvisionnement électrique.

Le 04.05.2020 la Commission de la concurrence a décidé que tous les consommateurs finaux de gaz auraient droit au libre choix de leur fournisseur. C'est pourquoi elle a sanctionné deux gestionnaires de réseau de gaz en Suisse centrale suite à leur refus de donner accès à leur réseau à des tiers. Il appartient au législateur de définir les règles d'accès au marché. La loi sur l'approvisionnement en gaz (LApGaz), qui était en consultation d'octobre 2019 à février 2020, prévoit des règles afin qu'un marché du gaz plus efficace puisse éclore. Une fois les résultats de la procédure de consultation connus, le message relatif à la LApGaz devrait être transmis au Parlement courant 2021.

En conséquence, pour le domaine du gaz comme pour celui de l'électricité, il est à prévoir une baisse des prix de vente à plus ou moins brève échéance concomitante à une augmentation des coûts de transformation et d'exploitation des réseaux, conduisant à un écrasement des marges.

Plus spécifiquement dans le domaine du gaz, le 25.09.2020, le Parlement a adopté la révision totale de la loi sur le CO₂. La nouvelle loi fixe les objectifs et mesures de la politique climatique suisse jusqu'en 2030 et doit entrer en vigueur en 2022. A partir de 2023, des limites strictes seront appliquées aux émissions de CO₂ des chauffages. Le Conseil fédéral a adopté, le 27.01.21, une stratégie climatique à long terme indiquant les domaines dans lesquels il faut agir en priorité pour atteindre ses objectifs, déjà connus

Handlungsbedarf besteht, um die Ziele, die bereits seit 2019 bekannt sind, zu erreichen. Das revidierte CO₂-Gesetz, das im Herbst vom Parlament verabschiedet wurde, spielt hierbei eine zentrale Rolle. Man muss das Ende des laufenden Referendumsprozesses abwarten, um das Tempo für den Ausstieg aus der Erdgasheizung und die Folgen für das Geschäftsmodell in diesem Wirtschaftszweig genauer beurteilen zu können.

Der Energie Service Biel/Bienne begleitet die aktuellen tiefgreifenden Veränderungen in seinen verschiedenen Tätigkeitsbereichen, indem er sich uneingeschränkt für die Versorgungssicherheit sowie die Einhaltung immer strengerer Standards engagiert und seine Rolle als Mitgestalter der Energiewende voll und ganz wahrnimmt.

depuis 2019. La loi sur le CO₂ révisée, adoptée en automne par le Parlement, y joue un rôle central. Il convient d'attendre la fin du processus référendaire en cours pour appréhender plus précisément le rythme du désengagement du chauffage au gaz naturel et les conséquences sur le modèle économique du secteur d'activité.

Energie Service Biel/Bienne accompagne les profondes transformations en cours dans ses différents domaines d'activité en s'engageant pleinement pour la sécurité de l'approvisionnement, le respect de standards toujours plus exigeants et en jouant pleinement son rôle d'acteur de la transition énergétique.

KONSOLIDIERTER JAHRESABSCHLUSS ÉTATS FINANCIERS CONSOLIDÉS

7

Der ESB ist ein selbstständiges Gemeindeunternehmen der Stadt Biel und haftet persönlich und ausschliesslich für seine Schulden und Verpflichtungen.

Alle Werte im Finanzbericht sind in 1'000 CHF (kCHF) angegeben, sofern keine anderslautenden Angaben gemacht werden.

Comme entreprise municipale autonome de la Ville de Bienne, ESB répond personnellement et exclusivement de ses dettes et engagements.

Toutes les valeurs du présent rapport financier sont indiquées en kCHF (milliers de francs suisses) sauf indication contraire.

Konsolidierte Bilanz

zum 31. Dezember 2020

Bilan consolidé

au 31 décembre 2020

Konsolidierte Erfolgsrechnung

für das Geschäftsjahr 2020

Compte de résultat consolidé

pour l'exercice 2020

Konsolidierter Eigenkapitalnachweis

für das Geschäftsjahr 2020

Tableau de variation des fonds propres consolidés

pour l'exercice 2020

Konsolidierte Geldflussrechnung

für das Geschäftsjahr 2020

Tableau de flux de trésorerie consolidés

pour l'exercice 2020

Grundsätze der konsolidierten Rechnungslegung

für das Geschäftsjahr 2020

Principes de présentation des comptes consolidés

pour l'exercice 2020

Anhänge zum konsolidierten Jahresabschluss

für das Geschäftsjahr 2020

Annexes aux états financiers consolidés

pour l'exercice 2020

Die Originalfassung der konsolidierten Jahresrechnung ist auf Französisch verfasst. Im Falle von Abweichungen zwischen der französischen Originalfassung und der deutschen Fassung gilt die französische Fassung.

La version originale de ces comptes annuels consolidés est écrite en français. En cas d'inconsistances entre la version française originale et la version allemande, la version française prévaut.

Konsolidierte Bilanz per 31. Dezember	Bilan consolidé au 31 décembre	2019	2020	Anmerkung Note
Aktiven	Actif			
Total Umlaufvermögen	Total actif circulant	34'645	42'035	
Flüssige Mittel	Liquidités	4'803	1'316	
Forderungen aus Lieferungen und Leistungen	Créances résultant de livraisons et de prestations	19'442	19'308	6
Sonstige kurzfristige Forderungen	Autres créances à court terme	11	10'008	7
Vorräte	Stocks	494	581	1
Aktive Rechnungsabgrenzungen	Comptes de régularisation actif	9'895	10'822	8
Total Anlagevermögen	Total actif immobilisé	345'121	346'898	
Sachanlagen	Immobilisations corporelles	322'162	327'607	2
Finanzanlagen	Immobilisations financières	22'959	19'291	3
Total Aktiven	Total actif	379'766	388'933	
Passiven	Passif			
Total Fremdkapital	Total engagements	39'714	47'046	
Total kurzfristige Verbindlichkeiten	Total engagements à court terme	22'731	28'285	
Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen	Dettes résultant de livraisons et de prestations	16'228	16'240	9
Übrige kurzfristige Verbindlichkeiten	Autres dettes à court terme	2'477	2'859	10
Kurzfristige Verbindlichkeiten gegenüber Nahestehenden	Engagements à court terme envers des parties liées	1'175	1'675	5
Passive Rechnungsabgrenzungen	Comptes de régularisation passif	2'851	7'511	11
Total langfristige Verbindlichkeiten	Total engagements à long terme	16'983	18'761	
Übrige langfristige Verbindlichkeiten (Fonds)	Autres dettes à long terme (fonds)	13'821	14'299	12
Übrige langfristige Verbindlichkeiten	Autres engagements à long terme	1'062	262	5/13
Langfristige Rückstellung	Provision à long terme	2'100	4'200	14
Total Eigenkapital	Total fonds propres	340'052	341'887	
Dotationskapital	Capital de dotation	50'000	50'000	
Kapitalreserven	Réserves issues du capital	228'701	228'701	
Gewinnreserven	Réserves issues du bénéfice	61'351	63'186	15
Total Passiven	Total passif	379'766	388'933	

Der Anhang ist ein integraler Bestandteil dieser Jahresrechnung.
L'annexe fait partie intégrante des présents comptes annuels.

Konsolidierte Erfolgsrechnung für das Geschäftsjahr	Compte de résultat consolidé pour l'exercice	2019	2020	Anmerkung Note
Betriebsertrag	Revenus d'exploitation	120'928	117'651	16
Erträge aus Versorgung und Dienstleistungen	Produit de l'approvisionnement et des prestations	117'667	114'619	
Aktivierete Eigenleistungen und Eigenleistungen Fonds	Prestations propres activées et fonds de prestations propres	2'846	2'654	
Andere betriebliche Erträge	Autres produits d'exploitation	416	378	
Beschaffungs- und Materialaufwand	Charges d'acquisition d'énergie et de matériel	-71'528	-66'440	17
Personalaufwand	Charges de personnel	-13'285	-14'334	4
Total Personalaufwand	Total des charges de personnel	-19'628	-20'424	
Direkte Personalkosten	Coûts directs de personnel	6'343	6'090	
Übriger Betriebsaufwand	Autres charges d'exploitation	-10'001	-10'184	18
Betriebsaufwand	Charges d'exploitation	-94'814	-90'958	
Zwischentotal Betriebsergebnis (EBITDA)	Total intermédiaire Résultat d'exploitation (EBITDA)	26'114	26'693	
Abschreibungen	Amortissements	-14'846	-13'675	2
Abschreibungen Sachanlagen	Amortissements des immobilisations corporelles	-14'846	-13'675	
Betriebsergebnis (EBIT)	Résultat d'exploitation (EBIT)	11'269	13'018	
Finanzergebnis	Résultat financier	-155	-3'718	19
Ordentliches Ergebnis	Résultat ordinaire	11'114	9'300	
Betriebsfremdes Ergebnis	Résultat hors exploitation	18	64	20
Gewinn vor Steuern und Fondsbewegungen (EBT)	Bénéfice avant impôts et mov. des fonds (EBT)	11'132	9'364	
Steuern	Impôts	168	-50	
Fondsbewegungen	Mouvements des fonds	-798	-478	
Jahresgewinn	Bénéfice annuel	10'502	8'836	

Der Anhang ist ein integraler Bestandteil dieser Jahresrechnung.
L'annexe fait partie intégrante des présents comptes annuels.

Konsolidierte Geldflussrechnung für das Geschäftsjahr	Tableau des flux de trésorerie consolidés pour l'exercice	2019	2020
Net Cash Flow / Total Geldfluss	Cash flow net / Total des flux de trésorerie	-1'096	-3'487
Geldfluss aus Betriebstätigkeit	Flux financiers provenant de l'activité d'exploitation	29'804	22'563
Jahresergebnis	Bénéfice annuel	10'501	8'836
Anteiliger Gewinn (+)/Anteiliger Verlust (-) aus Anwendung Equity-Methode	Bénéfices proportionnels (+)/Pertes proportionnelles (-) résultant de l'application de la méthode de la mise en équivalence	99	77
Abschreibungen Sachanlagen	Amortissements des immobilisations corporelles	14'846	13'675
(+) Zunahme/(-) Abnahme der langfristigen Verbindlichkeiten	(+) Augmentation/(-) Diminution des engagements à long terme	2'097	1'778
(+) Zunahme/(-) Abnahme der übrigen Finanzanlagen	(+) Augmentation/(-) Diminution des autres immobilisations financières	1'295	3'692
(+) Abnahme/(-) Zunahme der Forderungen aus Lieferungen und Leistungen	(+) Diminution/(-) Augmentation des créances résultant de livraisons et de prestations	2'949	134
(+) Abnahme/(-) Zunahme der übrigen Forderungen und aktiven Rechnungsabgrenzungen	(+) Diminution/(-) Augmentation des autres créances et comptes de régularisation actif	2'219	-10'924
(+) Abnahme/(-) Zunahme der Vorräte	(+) Diminution/(-) Augmentation des stocks	-40	-87
(+) Zunahme/(-) Abnahme der Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen	(+) Augmentation/(-) Diminution des dettes résultant de livraisons et de prestations	-2'089	12
(+) Zunahme/(-) Abnahme der übrigen kurzfristigen Verbindlichkeiten, der übrigen kurzfristigen Verpflichtungen und passiven Rechnungsabgrenzungen	(+) Augmentation/(-) Diminution des autres dettes à court terme, des autres engagements à court terme et des comptes de régularisation passif	-2'073	5370
Geldfluss aus Investitionstätigkeit	Flux financiers provenant de l'activité d'investissement	-17'275	-19'049
Auszahlungen für Investitionen in Sachanlagen	Versements pour investissements d'immobilisations corporelles	-17'275	-19'120
Zahlung aus Finanzanlagen	Païement provenant d'immobilisations financières	-	71
Geldfluss aus Finanzierungstätigkeit	Flux financiers provenant de l'activité de financement	-13'625	-7'000
Dividendenausschüttung	Distribution de dividendes	-13'625	-7'000
Veränderung der flüssigen Mittel	Modification des liquidités	-1'096	-3'487
Bestand flüssige Mittel am 01.01.	État des liquidités au 01.01.	5'899	4'803
Bestand flüssige Mittel am 31.12.	État des liquidités au 31.12.	4'803	1'316

Der Anhang ist ein integraler Bestandteil dieser Jahresrechnung.
L'annexe fait partie intégrante des présents comptes annuels.

Konsolidierter Eigenkapitalnachweis	Tableau de variation des fonds propres consolidés	Dotations-kapital Capital de dotation	Kapital-reserven Réserves issues du capital	Gewinn-reserven Réserves issues de bénéfices	Total Total
Eigenkapital Stand per 31.12.2018	Fonds propres au 31.12.2018	50'000	228'701	57'849	336'550
Gewinnbeteiligung	Participation au bénéfice	-	-	-5'500	-5'500
Zinsen Dotationskapital	Intérêts sur le capital de dotation	-	-	-1'500	-1'500
Jahresgewinn	Bénéfice annuel	-	-	10'501	10'501
Eigenkapital Stand per 31.12.2019	Fonds propres au 31.12.2019	50'000	228'701	61'350	340'051
Gewinnbeteiligung	Participation au bénéfice	-	-	-5'500	-5'500
Zinsen Dotationskapital	Intérêts sur le capital de dotation	-	-	-1'500	-1'500
Jahresgewinn	Bénéfice annuel	-	-	8'836	8'836
Eigenkapital Stand per 31.12.2020	Fonds propres au 31.12.2020	50'000	228'701	63'186	341'887

Der Anhang ist ein integraler Bestandteil dieser Jahresrechnung.

L'annexe fait partie intégrante des présents comptes annuels.

RECHNUNGSLEGUNGS- GRUNDSÄTZE PRINCIPES DE PRÉSENTATION DES COMPTES

12

Firma, Rechtsform und Sitz

Der Energie Service Biel/Bienne (ESB) ist ein Institut des öffentlichen Rechts. Das selbständige Gemeindeunternehmen ESB bezweckt eine sichere, fachgerechte, wirtschaftliche und umweltgerechte Versorgung der Bevölkerung und der Wirtschaft in der Stadt Biel mit leitungsgebundener Energie und Wasser.

Grundsätze der konsolidierten Rechnungslegung

Die vorliegende Konzernrechnung wurde in Übereinstimmung mit den Bestimmungen nach Art. 963 über die kaufmännische Buchführung des schweizerischen Obligationenrechts erstellt.

Die Abschlüsse der Konzernunternehmen sind nach einheitlichen Bilanzierungs- und Bewertungsrichtlinien des ESB aufgestellt worden. Diese Richtlinien stehen im Einklang mit den schweizerischen handelsrechtlichen Vorschriften.

Die wesentlichen Bilanzpositionen sind wie nachstehend bilanziert.

Bewertung

Die Bewertung basiert auf den Anschaffungs- bzw. Herstellkosten. Es gilt der Grundsatz der Einzelbewertung von Aktiven und Passiven.

Für alle Aktiven wird an jedem Bilanzstichtag überprüft, ob es Anzeichen dafür gibt, dass der Buchwert der Aktiven den erzielbaren Betrag (höherer Wert aus Marktwert und Nutzwert) übersteigt (Wertminderung, «Impairment»). Im Falle eines Wertverlusts wird der Buchwert auf den erzielbaren Wert reduziert und die Wertminderung im Ergebnis der Rechnungsperiode erfasst. Die Risiken aus Eventualverbindlichkeiten werden jeweils im Rahmen der Erstellung der Jahresrechnung beurteilt und auf die Notwendigkeit von Rückstellungen überprüft.

Société, forme juridique et siège social

Energie Service Biel/Bienne (ESB) est un établissement autonome de droit public de la Ville de Bienne. L'entreprise communale indépendante ESB a pour but d'assurer un approvisionnement adapté, économique et écologique de la population et des entreprises biennoises en eau et en énergie de réseau.

Principes de présentation des comptes consolidés

Les présents états financiers consolidés ont été établis conformément aux dispositions de l'article 963 du Code suisse des obligations relatif à la comptabilité commerciale.

Les états financiers des sociétés du groupe ont été préparés conformément aux directives uniformes de comptabilité et d'évaluation d'ESB. Ces directives sont conformes au droit commercial suisse. Les principaux postes du bilan sont comptabilisés comme suit.

Evaluation

Les principes d'évaluation se basent sur le coût historique d'acquisition ou de revient. Le principe de l'évaluation individuelle des actifs et des passifs s'applique.

Pour tous les actifs, il est vérifié à chaque date du bilan s'il existe des signes que la valeur comptable de l'actif dépasse la valeur réalisable (la valeur la plus élevée entre la valeur de marché et la valeur d'usage; dépréciation de valeur, «impairment»). En cas de perte de valeur, la valeur comptable est réduite à la valeur réalisable, la dépréciation étant imputée sur le résultat de la période. On évalue les risques liés aux engagements conditionnels lors de l'établissement des comptes annuels, tout comme la nécessité de constituer des provisions.

Konsolidierung

Die konsolidierte Jahresrechnung basiert auf den Einzelkonten der vom ESB gehaltenen Gesellschaften. Die gemeinsam kontrollierten Beteiligungen, auf die der ESB bedeutenden Einfluss ausübt, werden nicht konsolidiert, sondern nach der Equity-Methode bewertet. Sie werden am Bilanzstichtag anteilig im Eigenkapital erfasst und in der konsolidierten Bilanz unter den Finanzanlagen sowie im Anhang als Beteiligungen «at equity» ausgewiesen. Das anteilige Jahresergebnis wird in der konsolidierten Erfolgsrechnung im Finanzergebnis ausgewiesen (Anteil der nach der Equity-Methode bewerteten Gesellschaften). Die Beteiligungen unter 20 % werden zu den Anschaffungskosten bewertet, unter Abzug der notwendigen Wertberichtigungen. Auch diese Beteiligungen werden unter den Finanzanlagen ausgewiesen.

Geldflussrechnung

Der Fonds «Flüssige Mittel» bildet die Grundlage für den Ausweis der Geldflussrechnung. Der Geldfluss aus der Betriebstätigkeit wird nach der indirekten Methode berechnet.

Abschlussstichtag

Der Abschlussstichtag (letzter Tag des Geschäftsjahres) des Energie Service Biel/Bienne (ESB) ist der 31. Dezember.

Flüssige Mittel

Die flüssigen Mittel enthalten die Kassabestände, die Sichteinlagen bei Banken und die übrigen kurzfristigen Anlagen mit einer Laufzeit von maximal drei Monaten. Sie werden zu Nominalwerten bilanziert.

Consolidation

Les comptes consolidés se basent sur les comptes individuels des sociétés détenues par ESB. Les participations sous contrôle conjoint et sur lesquelles ESB exerce une influence notable ne sont pas consolidées mais comptabilisées selon la méthode de la mise en équivalence. Elles sont enregistrées proportionnellement dans les fonds propres à la date du bilan et présentées dans le bilan consolidé sous les immobilisations financières et dans l'annexe en tant que participations mises en équivalence. Le résultat annuel proportionnel est présenté dans le compte de résultat consolidé, dans le résultat financier (quote-part sociétés mises en équivalence).

Les participations inférieures à 20 % sont évaluées au coût d'acquisition, déduction faite des corrections de valeur nécessaires. La présentation s'effectue également sous les immobilisations financières.

Tableau des flux de trésorerie

Le fonds «Liquidités» sert de base à l'établissement des flux de trésorerie. Les flux financiers provenant de l'activité d'exploitation sont saisis selon la méthode indirecte.

Date du bilan

La date de clôture de l'exercice annuel (date du bilan) est fixée au 31 décembre chez Energie Service Biel/Bienne (ESB).

Liquidités

Les liquidités comprennent les liquidités, les dépôts bancaires à vue et les autres placements à court terme ayant des échéances initiales inférieures ou égales à trois mois. Ils sont portés au bilan à leur valeur nominale.

Forderungen aus Lieferungen und Leistungen

Die Forderungen aus Lieferungen und Leistungen sind zu Nominalwerten nach Abzug von Einzelwertberichtigungen für voraussichtlich eintretende Debitorenverluste erfasst.

Für das allgemeine Bonitätsrisiko nimmt der ESB betriebswirtschaftliche Wertberichtigungen (Delkrede) anhand der Beitreibungsliste zum Abschlussstichtag des Geschäftsjahres und anhand des Ausfallrisikos vor, dessen Wahrscheinlichkeit anhand der tatsächlichen Verluste berechnet wird. Der ESB bewertet regelmässig die Risiken in Form nicht einbringbarer Forderungen sowie die Risiken damit einhergehender finanzieller Nettoverluste.

Kundengarantien

Ein Teil der Forderungen gegenüber unseren Kundinnen und Kunden ist durch die entsprechende Hinterlegung von Sicherheitsleistungen und Bankkautionen zu unseren Gunsten garantiert.

Vorräte

Die Vorräte sind zu durchschnittlichen Einstandspreisen bewertet, jedoch maximal zum niedrigsten Nettoveräußerungswert. Wertberichtigungen tragen den Risiken der Lagerdauer oder der reduzierten Verwertbarkeit Rechnung. Skonti sind in den Einstandspreisen berücksichtigt.

Créances résultant de livraisons et de prestations

Les créances résultant de livraisons et de prestations sont enregistrées à leur valeur nominale après déduction des corrections de valeurs individuelles pour les pertes sur débiteurs probables.

Pour couvrir le risque de solvabilité général, ESB procède à des corrections de valeur économiques (ducroire) sur la base de la liste des poursuites en cours à la date de clôture de l'exercice et du risque de défaillance, dont la probabilité est calculée sur les pertes effectives constatées. ESB estime de manière régulière les risques liés au non recouvrement de créances et les risques de pertes financières nettes liées.

Garantie clients

Une partie des factures envoyées à notre clientèle est garantie par des dépôts de garantie et des cautions bancaires en notre faveur.

Stocks

Les stocks sont évalués au prix d'achat moyen, mais au maximum à la valeur nette de marché la plus basse. Les corrections de valeur tiennent compte des risques liés à la durée de stockage et aux possibilités réduites de réutilisation. Les escomptes sont pris en considération dans les prix d'achat.

SACHANLAGEN

Anlagen im Bau:

Zum Bilanzstichtag werden die Anlagen gemäss den bis zum Bilanzstichtag aufgelaufenen Kosten unter «Anlagen im Bau» erfasst und aktiviert. Auf Anlagen im Bau werden keine Abschreibungen vorgenommen. Die Sachanlagen werden zu den Anschaffungs- bzw. Herstellkosten bewertet, unter Abzug der notwendigen Abschreibungen und Wertminderungen.

Zum Zeitpunkt der Inbetriebnahme werden die vollständigen Kosten einer Anlage aktiviert und in die Anlagenbuchhaltung übernommen. Ab diesem Zeitpunkt werden jährlich Abschreibungen gemäss der Aktivierungsrichtlinie getätigt.

Die Abschreibungen erfolgen ab Inbetriebnahme der Sachanlage linear entsprechend der geplanten Nutzungsdauer.

Die Nutzungsdauer für die einzelnen Anlagekategorien bewegt sich gemäss Aktivierungsrichtlinie des ESB innerhalb folgender Bandbreiten:

IMMOBILISATIONS CORPORELLES

Immobilisations en cours de construction:

A la date du bilan, les immobilisations sont enregistrées et portées à l'actif dans le compte «Immobilisations en cours de construction» en fonction des coûts encourus jusqu'à la date du bilan. Ces immobilisations ne font pas l'objet d'amortissements.

Les immobilisations corporelles sont évaluées au coût d'acquisition ou de revient, déduction faite des amortissements et dépréciations nécessaires.

Au moment de sa mise en service, le coût total de l'immobilisation est inscrit à l'actif et repris dans la comptabilité des immobilisations. Dès lors, l'immobilisation est amortie chaque année conformément aux directives d'activation.

Les amortissements s'effectuent d'une manière linéaire en fonction de la durée d'utilisation prévue, dès la mise en service de l'immobilisation.

Conformément aux directives d'activation d'ESB, la durée d'utilisation des différentes catégories d'immobilisations est comprise dans les fourchettes suivantes:

Anlagenkategorie	Catégorie d'immobilisations	Wirtschaftliche Nutzungsdauer in Jahren	Durée d'utilisation économique en années
Grundstücke	Terrains	keine Abschreibung	aucun amortissement
Gebäude	Bâtiments	50	50
Anlagen und Einrichtungen	Installations et dispositifs	15 – 60	15 – 60
Anlagen im Bau	Immobilisations en cours de construction	keine Abschreibung	aucun amortissement
Übrige Sachanlagen	Autres immobilisations corporelles	3 – 50	3 – 50

Aktivierete Eigenleistungen

Bei den aktivierten Eigenleistungen handelt es sich um Arbeiten, die im Rahmen von Investitionstätigkeiten für Bau- und Erweiterungsmassnahmen von Anlagen und weiteren Einrichtungen durch das Personal des ESB ausgeführt wurden.

Finanzanlagen

Die langfristigen finanziellen Forderungen gegenüber nahestehenden Gesellschaften (Darlehen) sowie die Wertschriften und Beteiligungen unter 20 % werden zum Anschaffungswert bewertet, unter Abzug eventueller Wertverluste. Die Anteile an den Partnerwerken werden nach der Equity-Methode bewertet.

Immaterielle Anlagen

Die immateriellen Anlagen beinhalten Marken, Lizenzen und von Dritten erworbene Patente. Die immateriellen Anlagen werden zu den Anschaffungskosten verbucht, unter Abzug der notwendigen Abschreibungen. Bei Bedarf nimmt der ESB Wertkorrekturen vor, die direkt in der Erfolgsrechnung erfasst werden.

Werthaltigkeitstest – Anzeichen einer Wertminderung

Für alle Aktiven wird an jedem Bilanzstichtag überprüft, ob es Anzeichen dafür gibt, dass der Buchwert der Aktiven den erzielbaren Betrag (höherer Wert aus Marktwert und Nutzwert) übersteigt (Wertminderung, «Impairment»). Im Falle eines Wertverlusts wird der Buchwert auf den erzielbaren Wert reduziert und die Wertminderung im Ergebnis der Rechnungsperiode erfasst.

Prestations propres activées

Les prestations propres activées se rapportent à des travaux réalisés par le personnel d'ESB dans le cadre d'investissements liés à la construction et à l'extension d'installations et d'autres dispositifs.

Immobilisations financières

Les créances financières à long terme envers des entités associées (prêts) ainsi que les titres et participations inférieurs à 20 % sont évalués au coût d'acquisition, déduction faite des éventuelles pertes de valeur. Les parts dans les ouvrages en commun («Partnerwerk») sont comptabilisées selon la méthode de la mise en équivalence.

Immobilisations incorporelles

Les immobilisations incorporelles comprennent les marques, les licences et les brevets acquis à des tiers. Elles sont comptabilisées aux coûts d'acquisition, déduction faite des amortissements nécessaires. Si nécessaire, ESB procède à des corrections de valeur qui sont directement enregistrées dans le compte de résultat.

Test de perte de valeur - indices de dépréciation

Pour tous les actifs, il est vérifié à chaque date du bilan s'il existe des signes que la valeur comptable de l'actif dépasse la valeur réalisable (la valeur la plus élevée entre la valeur de marché et la valeur d'usage (dépréciation de valeur, «impairment»). En cas de perte de valeur, la valeur comptable est réduite à la valeur réalisable, la dépréciation étant imputée sur le résultat de la période.

Verbindlichkeiten und Rückstellungen

Die Verbindlichkeiten werden zum Nominalwert verbucht. Die Rückstellungen berücksichtigen sämtliche am Bilanzstichtag erkennbaren Verpflichtungen aus vergangenen Geschäftsvorfällen bzw. Ereignissen, deren Eintreten wahrscheinlich und deren Betrag zuverlässig bestimmbar ist. Sie werden auf Basis der jährlichen Neubewertung erhöht, beibehalten oder aufgelöst.

Finanzielle Verbindlichkeiten

Der ESB hat auf Fremdfinanzierungen zurückgegriffen, um umfangreiche und ausserordentliche Investitionsprojekte zu finanzieren. Die Darlehen wurden bei Finanzinstituten bzw. Finanzintermediären aufgenommen.

ÜBRIGE LANGFRISTIGE VERBINDLICHKEITEN (FONDS)

Fonds Taubenloch

Die Äufnung des Fonds Taubenloch erfolgt über eine Abgabe pro verkaufte kWh an zertifiziertem Ökostrom aus dem Taubenloch.

Fonds Öffentliche Beleuchtung

Die Äufnung des Fonds Öffentliche Beleuchtung erfolgt über eine Abgabe pro Kilowattstunde der aus dem Versorgungsnetz des ESB an die Endkundinnen und Endkunden ausgespeisten elektrischen Energie. Die Fondsmittel werden für die Errichtung, den Betrieb und die Wartung jener Anlageteile der öffentlichen Beleuchtung der Stadt Biel verwendet, die im Eigentum des ESB stehen.

Engagements et provisions

Les engagements sont enregistrés à la valeur nominale. Les provisions prennent en compte tous les engagements identifiables à la date du bilan fondés sur des événements passés, pour lesquels la réalisation semble probable et dont le montant peut être déterminé de manière fiable. Elles sont accrues, maintenues ou dissoutes sur la base de la réévaluation annuelle.

Dettes financières

ESB a recouru à des financements étrangers afin de pouvoir financer des projets d'investissement conséquents et exceptionnels. Les emprunts ont été contractés auprès d'instituts financiers ou d'intermédiaires financiers.

AUTRES DETTES À LONG TERME (FONDS)

Fonds du Taubenloch

Le fonds du Taubenloch est alimenté par une redevance prélevée sur chaque kWh vendu de courant écologique certifié.

Fonds pour l'éclairage public

Le fonds pour l'éclairage public est alimenté par une redevance prélevée sur chaque kWh d'énergie électrique fournie à la clientèle finale via le réseau de distribution d'ESB. Les ressources sont utilisées pour la construction, l'exploitation et la maintenance des composants des installations d'éclairage public dont ESB est propriétaire.

Fonds zur Förderung erneuerbarer Energien

Die Äufnung des Fonds Förderung erneuerbarer Energien erfolgt über eine Abgabe pro Kilowattstunde der aus dem Versorgungsnetz des ESB an die Endkundinnen und Endkunden ausgespeisten elektrischen Energie. Die Fondsmittel werden für Massnahmen zur Förderung der Produktion von Energie durch erneuerbare Energiequellen verwendet.

Fonds zur Förderung der Energieeffizienz

Die Äufnung des Fonds Förderung der Energieeffizienz erfolgt über eine Abgabe pro Kilowattstunde der aus dem Versorgungsnetz des ESB an die Endkundinnen und Endkunden ausgespeisten elektrischen Energie. Die Fondsmittel werden für Massnahmen zur Förderung der Energieeffizienz verwendet.

Fonds Spezialfinanzierung Wasserversorgung

Das Wasserversorgungsgesetz des Kantons Bern vom 11.11.1996 (WVG) legt fest, dass ein Betrag in Höhe der Differenz zwischen «den für den Restwert der Sachanlagen im Bereich Wasser berechneten Abschreibungen» und «einem simulierten Betrag der für den Ersatzwert berechneten Abschreibungen» sowie das Jahresergebnis der Sparte in der Bilanz der Gesellschaft für den Fonds erfasst werden können.

Fonds de promotion des énergies renouvelables

Le fonds de promotion des énergies renouvelables est alimenté par une redevance prélevée sur chaque kWh d'énergie électrique fournie à la clientèle finale via le réseau de distribution d'ESB. Les ressources sont utilisées pour mettre en place des mesures visant à promouvoir le recours aux sources d'énergie renouvelables.

Fonds de promotion de l'efficacité énergétique

Le fonds de promotion de l'efficacité énergétique est alimenté par une redevance prélevée sur chaque kWh d'énergie électrique fournie à la clientèle finale via le réseau de distribution d'ESB. Les ressources sont utilisées pour mettre en place des mesures visant à promouvoir l'efficacité énergétique.

Fonds financement spécial de l'alimentation en eau

La loi cantonale bernoise du 11.11.1996 sur l'alimentation en eau (LAEE) définit le fait qu'un montant correspondant à la différence entre «les amortissements calculés sur la valeur résiduelle des immobilisations corporelles liées au domaine de l'eau» et «un montant simulé d'amortissements calculés sur leur valeur de remplacement» ainsi que le résultat annuel du secteur peuvent être portés au bilan de la société au niveau du fonds.

Deckungsdifferenzen Elektrizitätsversorgung

Deckungsdifferenzen entstehen im Bereich der Elektrizitätsversorgung gemäss StromVG aufgrund der Unterschiede zwischen den im Rahmen der Tarifbestimmung geplanten und den effektiven Kosten bzw. Umsätzen. Die Abweichungen entstehen dabei entweder aufgrund einer Kosten- oder einer Mengenabweichung.

Im Fall der Netznutzung besteht aufgrund der gesetzlichen Vorgabe von Art. 14, Abs. 1 StromVG bzw. Art. 16, Abs. 3 StromVG bei Deckungsdifferenzen zugunsten der Kundinnen und Kunden (Überdeckungen) eine rechtliche Verpflichtung zur künftigen Rückerstattung. Diese per Bilanzstichtag bestehende und aufgrund der Ergebnisse der regulatorischen Kostenrechnung quantifizierbare Verpflichtung muss der Netzbetreiber in seiner Bilanz zulasten des Netznutzungsertrags zurückstellen (passivieren).

Im Fall einer aktivischen Differenz (Unterdeckungen) werden diese Beträge in der Bilanz aktiviert, sofern sie in den kommenden Jahren auf die Tarife umgelegt werden können.

PERSONAL

Direkte Personalkosten

Die direkten Personalkosten stehen in Zusammenhang mit Dienstleistungen, die den Kundinnen und Kunden direkt fakturiert werden oder im Rahmen von Unterhalts- und Betriebsarbeiten direkt den entsprechenden Kostenträgern belastet werden. Weiter sind darin Eigenleistungen für die öffentliche Beleuchtung enthalten, die zu Vollkosten dem Fonds Öffentliche Beleuchtung belastet werden.

Différences de couverture dans l'approvisionnement en électricité

Dans le domaine de l'approvisionnement en électricité, les différences de couverture naissent, en vertu de la LApEl, des différences entre les frais et chiffres d'affaires prévus dans le cadre des dispositions tarifaires et les montants effectifs. Ces différences peuvent résulter d'écart au niveau des coûts ou des quantités vendues.

Dans le cas de l'utilisation du réseau, les prescriptions légales de l'art. 14, al. 1 LApEl et de l'art. 16, al. 3 OApEl impliquent une obligation légale de remboursement futur en cas de différences de couverture en faveur de la clientèle (excédents de couverture). Cette obligation établie à la date du bilan et quantifiée sur la base des résultats de la comptabilité analytique réglementaire doit être reportée dans le bilan du gestionnaire de réseau à charge des revenus provenant de l'utilisation du réseau (inscription au passif).

En cas de différence active (insuffisance de couverture), ces montants sont activés au bilan lorsqu'ils peuvent être répercutés sur les tarifs dans les prochaines années.

PERSONNEL

Coûts directs de personnel

Les coûts directs de personnel sont liés aux prestations directement facturées à la clientèle ou sont directement mis à la charge des centres de coûts correspondants dans le cadre de travaux d'entretien et d'exploitation. En outre, ils englobent les prestations propres en faveur de l'éclairage public qui viennent grever aux coûts complets le fonds du même nom.

Personalvorsorge

Der Energie Service Biel/Bienne(ESB) ist betreffend Personalvorsorge aufgrund eines Anschlussvertrages der rechtlich selbstständigen Personalvorsorgekasse der Stadt Biel angeschlossen. Die wirtschaftlichen Auswirkungen aus der Vorsorgeeinrichtung werden jährlich beurteilt. In der konsolidierten Erfolgsrechnung werden die Arbeitgeberbeiträge im Personalaufwand verbucht.

Ein wirtschaftlicher Nutzen aus den Arbeitgeberbeitragsreserven oder aus einer Überdeckung ist auf der Aktivseite verbucht. Eine wirtschaftliche Verpflichtung ist auf der Passivseite erfasst, wenn die Bedingungen für die Bildung einer Rückstellung erfüllt sind.

Steuern

Der ESB unterliegt teilweise der Ertrags- und Kapitalsteuer. Durch eine Übereinkunft mit der Steuerverwaltung des Kantons Bern ist der Energie Service Biel/Bienne (ESB) in den Tätigkeitsbereichen der Energieverteilung (Strom und Gas) und der Wasserversorgung von der Ertrags- und Kapitalsteuer befreit. Jede andere Geschäftstätigkeit, für die kein staatliches Monopol besteht, ist steuerbar.

Transaktionen mit Nahestehenden

Geschäftsbeziehungen mit Nahestehenden werden zu marktkonformen Konditionen abgewickelt. Mit nahestehenden Personen oder Gesellschaften finden Geschäftstransaktionen im üblichen Rahmen statt. Dabei handelt es sich vor allem um Aufwände für Energie- und Wasserbeschaffung sowie Erträge aus Energielieferungen und Dienstleistungen.

Prévoyance en faveur du personnel

En matière de prévoyance en faveur du personnel, Energie Service Biel/Bienne (ESB) est affiliée à la Caisse de pension de la Ville de Bienne, juridiquement autonome, sur la base d'un contrat d'affiliation. Les conséquences économiques découlant de l'institution de prévoyance sont évaluées annuellement. Les cotisations de l'employeur figurent parmi les charges de personnel dans le compte de résultat consolidé. Un avantage résultant des réserves de cotisations d'employeur ou d'un excédent de couverture est comptabilisé comme un actif. Un engagement économique est inscrit au passif lorsque les conditions pour la constitution d'une provision sont remplies.

Impôts

ESB est partiellement soumis à l'impôt sur le bénéfice et le capital. Ayant passé un accord avec les autorités fiscales du canton de Berne, Energie Service Biel/Bienne (ESB) est exonéré de l'impôt sur le bénéfice et le capital pour les domaines d'activités liés à la distribution d'énergie (électricité et gaz) et d'eau. Toute autre activité non liée à un monopole d'État est fiscalement imposable.

Transactions avec des parties liées

Les relations commerciales avec des entités liées sont traitées aux conditions du marché. Des transactions commerciales sont conclues avec des personnes ou des sociétés liées dans le cadre habituel. Il s'agit surtout de charges pour l'acquisition d'énergie et d'eau ainsi que de revenus résultant de la fourniture d'énergie et de prestations.

ANHÄNGE ZUM KONSOLIDIERTEN JAHRESABSCHLUSS ANNEXES AUX ÉTATS FINANCIERS CONSOLIDÉS

21

		31.12.2019	31.12.2020	1
Vorräte	Stocks	494	581	
Material- und Warenvorräte	Stocks de matériel et de marchandises	763	850	
Wertberichtigung	Correction de valeur	-269	-269	

Die Originalfassung der konsolidierten Jahresrechnung ist auf Französisch verfasst. Im Falle von Abweichungen zwischen der französischen Originalfassung und der deutschen Fassung gilt die französische Fassung.

La version originale de ces comptes annuels consolidés est écrite en français. En cas d'inconsistances entre la version française originale et la version allemande, la version française prévaut.

SACHANLAGEN

IMMOBILISATIONS CORPORELLES

22

2 Sachanlagen	Grundstücke und Bauten	Anlagen und Einrichtungen	Anlagen im Bau	Übrige Sachanlagen	Total Sachanlagen
Nettobuchwerte 01.01.2020	20'901	270'788	18'812	11'661	322'162
Anschaffungskosten					
Stand am 01.01.2020	26'617	558'305	18'812	32'021	635'755
Zugänge	-	-	19'120	-	19'120
Abgänge	-	-2'287	-	-2'144	-4'431
Reklassifikation / Umbuchung	-	14'603	-16'555	1'952	-
Stand am 31.12.2020	26'617	570'620	21'377	31'830	650'444
Kumulierte Wertberichtigungen					
Stand am 01.01.2020	-5'716	-287'517	-	-20'360	-313'593
Planmässige Abschreibungen	-374	-10'564	-	-2'368	-13'305
Wertberichtigungen (Impairment)	-	-236	-	-134	-370
Abgänge	-	2'287	-	2'144	4'431
Stand am 31.12.2020	-6'089	-296'030	-	-20'718	-322'838
Nettobuchwerte 31.12.2020	20'527	274'591	21'377	11'112	327'607

2 Sachanlagen	Grundstücke und Bauten	Anlagen und Einrichtungen	Anlagen im Bau	Übrige Sachanlagen	Total Sachanlagen
Nettobuchwerte 01.01.2019	21'257	266'922	19'935	11'619	319'733
Anschaffungskosten					
Stand am 01.01.2019	26'561	553'222	19'935	38'551	638'269
Zugänge	-	-	17'333	-	17'333
Abgänge	-	-10'030	-167	-9'650	-19'847
Reklassifikation / Umbuchung	56	15'113	-18'289	3'120	-
Stand per 31.12.2019	26'617	558'305	18'812	32'021	635'755
Kumulierte Wertberichtigungen					
Stand am 01.01.2019	-5'304	-286'300	-	-26'932	-318'536
Planmässige Abschreibungen	-412	-10'632	-	-3'090	-13'066
Wertberichtigung (Impairment)	-	-559	-167	-45	-771
Abgänge	-	10'030	167	9'651	19'848
Reklassifikation / Umbuchung	-	-56	-	56	-
Stand per 31.12.2019	-5'716	-287'517	-	-20'360	-313'593
Nettobuchwerte 31.12.2019	20'901	270'788	18'812	11'661	322'162

Die Originalfassung der konsolidierten Jahresrechnung ist auf Französisch verfasst. Im Falle von Abweichungen zwischen der französischen Originalfassung und der deutschen Fassung gilt die französische Fassung.

La version originale de ces comptes annuels consolidés est écrite en français. En cas d'inconsistances entre la version française originale et la version allemande, la version française prévaut.

Immobilisations corporelles	Terrains et constructions	Installations et dispositifs	Immobilisations corporelles en construction	Autres immobilisations corporelles	Total des immobilisations corporelles
Valeurs comptables nettes au 01.01.2020	20'901	270'788	18'812	11'661	322'162
Coûts d'acquisition					
État au 01.01.2020	26'617	558'305	18'812	32'021	635'755
Entrées	-	-	19'120	-	19'120
Sorties	-	-2'287	-	-2'144	-4'431
Reclassification / Transfert	-	14'603	-16'555	1'952	-
État au 31.12.2020	26'617	570'620	21'377	31'830	650'444
Corrections de valeurs cumulées					
État au 01.01.2020	-5'716	-287'517	-	-20'360	-313'593
Amortissements planifiés	-374	-10'564	-	-2'368	-13'305
Correction de valeur (impairment)	-	-236	-	-134	-370
Sorties	-	2'287	-	2'144	4'431
État au 31.12.2020	-6'089	-296'030	-	-20'718	-322'838
Valeurs comptables nettes au 31.12.2020	20'527	274'591	21'377	11'112	327'607
Immobilisations corporelles					
Valeurs comptables nettes au 01.01.2019	21'257	266'922	19'935	11'619	319'733
Coûts d'acquisition					
État au 01.01.2019	26'561	553'222	19'935	38'551	638'269
Entrées	-	-	17'333	-	17'333
Sorties	-	-10'030	-167	-9'650	-19'847
Reclassification / Transfert	56	15'133	-18'289	3'120	-
État au 31.12.2019	26'617	558'305	18'812	32'021	635'755
Corrections de valeurs cumulées					
État au 01.01.2019	-5'304	-286'300	-	-26'932	-318'536
Amortissements planifiés	-412	-10'632	-	-3'090	-13'066
Correction de valeur (impairment)	-	-559	-167	-45	-771
Sorties	-	10'030	167	9'651	19'848
Reclassification / Transfert	-	-56	-	56	-
État au 31.12.2019	-5'716	-287'517	-	-20'360	-313'593
Valeurs comptables nettes au 31.12.2019	20'901	270'788	18'812	11'661	322'162

Die Originalfassung der konsolidierten Jahresrechnung ist auf Französisch verfasst. Im Falle von Abweichungen zwischen der französischen Originalfassung und der deutschen Fassung gilt die französische Fassung.

La version originale de ces comptes annuels consolidés est écrite en français. En cas d'inconsistances entre la version française originale et la version allemande, la version française prévaut.

FINANZANLAGEN

IMMOBILISATIONS FINANCIÈRES

24

3

Beteiligungen	Sitz	Zweck	2020	2020*	2020	2019	2019*	2019	Bewertung in der Bilanz
			Aktienkapital in CHF	Kapitalanteil ESB	Buchwert in CHF	Aktienkapital in CHF	Kapitalanteil ESB	Buchwert in CHF	
Gasverbund Mittelland AG	Arlesheim	Einkauf Gas / Betrieb Hochdrucknetz	6'140'000	7,51 %	461'000	6'140'000	7,51 %	461'000	Anschaffungswert
Wasserverbund Seeland AG	Biel	Wasserversorgung	5'300'000	41,51 %	2'200'000	5'300'000	41,51 %	2'200'000	at equity
Seelandgas AG	Lyss	Gasversorgung Region Seeland	1'800'000	33,33 %	600'000	1'800'000	33,33 %	600'000	at equity
Bieleree Kraftwerke AG BIK	Biel	Produktion von elektrischer Energie	20'000'000	50,00 %	11'340'531	20'000'000	50,00 %	11'369'541	at equity
energiecheck bern AG	Bern	Energiekontrolle und Messspezialist	200'000	22,00 %	44'000	200'000	22,00 %	44'000	at equity
Trianel Suisse AG in Liq.	Solothurn	Energiebeschaffung und Energiedienstleistungen	-	0,00 %	1	1'016'700	12,60 %	1	Anschaffungswert
Swisspower AG	Zürich	Energiedienstleistungen	460'000	4,35 %	1	460'000	4,35 %	1	Anschaffungswert
Genossenschaft VSG ASIG	Zürich	Branchenverband Gas	-	-	18'000	-	-	18'000	Anschaffungswert
JbEole SA	Valbirse	Interessengemeinschaft Windpärke	433'401	62,16 %	1	433'401	62,16 %	1	at equity
Argessa AG	Ergisch	Produktion von elektrischer Energie	10'000'000	35,00 %	1	10'000'000	35,00 %	1	at equity
Energieverbund Bielersee AG	Biel	Lieferung von Fernwärme & -kälte	10'000'000	100,00 %	10'000'000	-	-	-	Vollkonsolidierung
Thermosource AG	Biel	Planung, Realisierung und Betrieb von Wärme- und Kälteverbänden	2'000'000	50,00 %	778'506	2'000'000	50,00 %	826'007	at equity

* Der Kapitalanteil bezeichnet sowohl den Aktienanteil als auch den damit verbundenen Stimmrechtsanteil.

Die nach der Equity-Methode bewerteten Gesellschaften schlossen das Geschäftsjahr alle zum 31.12.2020 ab, mit Ausnahme der Gesellschaft Wasserverbund Seeland AG und der Gesellschaft Argessa AG, die das Geschäftsjahr zum 30.09.2020 abschlossen.

Die Gesellschaft Energieverbund Bielersee AG, die im Oktober 2020 gegründet wurde, ist zu 100 % Eigentum von ESB und wird in der Bilanz entsprechend vollkonsolidiert (siehe Anmerkung 7). Der erste Jahresabschluss der Energieverbund Bielersee AG erfolgt zum 31.12.2021.

Die Originalfassung der konsolidierten Jahresrechnung ist auf Französisch verfasst. Im Falle von Abweichungen zwischen der französischen Originalfassung und der deutschen Fassung gilt die französische Fassung.

La version originale de ces comptes annuels consolidés est écrite en français. En cas d'inconsistances entre la version française originale et la version allemande, la version française prévaut.

Nom de la société	Siège	But	2020	2020*	2020	2019	2019*	2019	Évaluation dans le bilan
			Capital-actions en CHF	Part de capital	Valeur comptable en CHF	Capital-actions en CHF	Part de capital	Valeur comptable en CHF	
Gasverbund Mittelland AG	Arllesheim	Achat de gaz / Exploitation du réseau à haute pression	6'140'000	7,51 %	461'000	6'140'000	7,51 %	461'000	Valeur d'acquisition
Wasserverbund Seeland AG	Bienne	Approvisionnement en eau	5'300'000	41,51 %	2'200'000	5'300'000	41,51 %	2'200'000	Mise en équivalence
Seelandgas AG	Lyss	Approvisionnement en gaz de la région du Seeland	1'800'000	33,33 %	600'000	1'800'000	33,33 %	600'000	Mise en équivalence
Bieleree Kraftwerke AG BIK	Bienne	Production d'énergie électrique	20'000'000	50,00 %	11'340'531	20'000'000	50,00 %	11'369'541	Mise en équivalence
energiecheck bern AG	Berne	Contrôle énergétique et prestations de mesurage	200'000	22,00 %	44'000	200'000	22,00 %	44'000	Mise en équivalence
Trianel Suisse SA en Liq.	Soleure	Acquisition d'énergie et prestations	-	0,00 %	1	1'016'700	12,6 %	1	Valeur d'acquisition
Swisspower SA	Zurich	Services énergétiques	460'000	4,35 %	1	460'000	4,35 %	1	Valeur d'acquisition
Société coopérative VSG ASIG	Zurich	Organisation professionnelle de la branche du gaz	-	-	18'000	-	-	18'000	Valeur d'acquisition
JbEole SA	Valbirse	Communauté d'intérêts en faveur des parcs éoliens	433'401	62,16 %	1	433'401	62,16 %	1	Mise en équivalence
Argessa AG	Ergisch	Production d'énergie électrique	10'000'000	35,00 %	1	10'000'000	35,00 %	1	Mise en équivalence
Energieverbund Bielersee AG	Bienne	Fourniture de chauffage et de refroidissement urbains	10'000'000	100,00 %	10'000'000	-	-	-	Consolidation globale
Thermosource AG	Bienne	Réalisation et exploitation de réseaux thermiques	2'000'000	50,00 %	778'506	2'000'000	50,00 %	826'007	Mise en équivalence

* La part de capital désigne à la fois la part des actions détenues et la part de droits de vote y afférents

Les sociétés mises en équivalence clôturent toutes au 31.12.2020, exceptés la société Wasserverbund Seeland AG et la société Argessa AG qui clôturent au 30.09.2020.

La société Energieverbund Bielersee AG, fondée en octobre 2020, est détenue à 100% par ESB et est évaluée dans le bilan selon la méthode de consolidation globale (voir note 7). La première clôture annuelle de Energieverbund Bielersee AG surviendra le 31.12.2021.

	Beteiligungen (at cost)	Beteiligungen (at equity)	Darlehen Nahestehende	Übrige Finanz- anlagen/Darlehen	Total
Bestand am 31.12.2018	479	15'138	-	8'736	24'353
Zugänge / Reklassifikation	-	-	1'500	-	1'500
Abgänge / Rückzahlungen	-	-	-	-2'795	-2'795
Ergebnisanteil der «at equity» bewerteten Gesellschaften	-	-99	-	-	-99
Wertberichtigungen	-	-	-	-	-
Bestand am 31.12.2019	479	15'039	1'500	5'941	22'959
Zugänge / Reklassifikationen	-	-	-71	-	-71
Abgänge / Rückzahlungen	-	-	-	-3'521	-3'521
Ergebnisanteil der «at equity» bewerteten Gesellschaften	-	-77	-	-	-77
Wertberichtigungen	-	-	-	-	-
Nettobuchwerte 31.12.2020	479	14'962	1'429	2'420	19'291

	Participations (at cost)	Participations (mises en équiva- lence)	Prêts aux Participations	Autres immobilisa- tions financières/Prêts	Total
État au 31.12.2018	479	15'138	-	8'736	24'353
Entrées / Reclassification	-	-	1'500	-	1'500
Sorties / Réductions	-	-	-	-2'795	-2'795
Quote-part résultat sociétés mises en équivalence	-	-99	-	-	-99
Corrections de valeurs	-	-	-	-	-
État au 31.12.2019	479	15'039	1'500	5'941	22'959
Entrées / Reclassifications	-	-	-71	-	-71
Sorties / Réductions	-	-	-	-3'521	-3'521
Quote-part résultat sociétés mises en équivalence	-	-77	-	-	-77
Corrections de valeurs	-	-	-	-	-
Valeurs comptables nettes au 31.12.2020	479	14'962	1'429	2'420	19'291

Der Nettoergebnisanteil 2020 der nach der Equity-Methode bewerteten und vom ESB gehaltenen Gesellschaften belief sich auf kCHF 77 (Verlust) (Vorjahr: Verlust von kCHF 99). Im Lauf des Geschäftsjahrs 2020 wurde zudem eine vorläufige Liquidationsdividende von kCHF 54 eingezogen (Vorjahr: kCHF 12).

In den übrigen Finanzanlagen/Darlehen ist für 2019 auch ein Betrag in Höhe von CHF 3.5 Millionen enthalten, welcher der Differenz zwischen dem errechneten Tarifbetrag und dem Betrag des effektiven Aufwands (Deckungsdifferenz) entspricht. Im Geschäftsjahr 2020 wurde ein Drittel des kumulierten Deckungsdifferenzsaldos der vorangegangenen Perioden, d.h. CHF 2.5 Millionen, den Tarifbeträgen gutgeschrieben und eine Wertminderung der Deckungsdifferenz in Höhe eines Betrages von CHF 1.2 Millionen (Vorjahr: CHF 2.12 Millionen) verbucht, die diese Aktiven auf CHF 0 zurücksetzt (Vorjahr: CHF 2.1 Millionen). Eine Deckung von kCHF 200 in Bezug auf die Mittelspannung wurde den Passiven zugeschrieben. Diese Wertminderung der Aktiven basiert auf den Resultaten der Prognosen im Hinblick auf die Fähigkeit von ESB, diese Deckungsdifferenz über die in den kommenden 5 Jahren angesetzten Tarife entsprechend der Richtlinie 1/2012 der ElCom auszugleichen.

La quote-part des résultats nets 2020 des sociétés mises en équivalence et détenues par ESB s'est élevée à kCHF 77 (perte) (2019: perte de kCHF 99). Un dividende acompte de liquidation de kCHF 54 a également été encaissé durant l'exercice 2020 (2019: kCHF 12).

Les autres immobilisations financières/prêts comprenaient un montant de CHF 3.5 millions en 2019, correspondant à la différence entre le montant calculé des tarifs et le montant des charges effectives (différence de couverture). Durant l'exercice 2020, un tiers du solde cumulé des différences de couverture des périodes précédentes, soit CHF 2.5 millions, a été crédité aux tarifs et une dépréciation du solde de la différence de couverture a été comptabilisée pour un montant de CHF 1.2 millions, ramenant cet actif à CHF 0 (2019 : CHF 2.1 millions). Une surcouverture de kCHF 200 concernant la moyenne tension a été portée au passif. La dépréciation de l'actif se base sur les résultats des projections effectuées concernant la capacité d'ESB à récupérer cette différence de couverture au travers des tarifs appliqués durant les 5 prochaines années en vertu de la directive 1/2012 de l'ElCom.

PERSONALAUFWAND

CHARGES DE PERSONNEL

28

4	Personalaufwand	Charges de personnel	2019	2020
	Löhne	Salaires	16'031	16'747
	Sozialleistungen	Prestations sociales	3'123	3'276
	Übriger Personalaufwand	Autres charges de personnel	474	402
	Total Personalaufwand	Total des charges de personnel	19'628	20'425
	Direkte Personalkosten	Coûts directs de personnel	-3'550	-3'477
	Aktivierete Eigenleistungen	Prestations propres activées	-2'793	-2'614
	Total indirekter Personalaufwand	Total des charges de personnel indirectes	13'285	14'334

Der Personalbestand des ESB betrug per 31.12.2020 163.5 Vollzeitäquivalente (Vorjahr: 160.1).

L'effectif du personnel d'ESB était de 163.5 équivalents plein-temps au 31.12.2020 (160.1 en 2019).

ÜBRIGE KURZFRISTIGE UND LANGFRISTIGE VERBINDLICHKEITEN

AUTRES ENGAGEMENTS À COURT ET LONG TERMES

29

5

Übrige kurzfristige und langfristige Verbindlichkeiten	Autres engagements à court et long termes	Zahlungen an die Stadt Biel Versements à la Ville de Bienne	Argessa AG Argessa AG	Total Total
Buchwerte 31.12.2018	Valeurs comptables au 31.12.2018	7'000	2'662	9'662
Bildung	Constitution	7'000	-	7'000
Verwendung	Utilisation	-13'625	-800	-14'425
Auflösung	Dissolution	-	-	-
Buchwerte 31.12.2019	Valeurs comptables au 31.12.2019	375	1'862	2'237
Bildung	Constitution	7'000	-	7'000
Verwendung	Utilisation	-7'000	-300	-7'300
Auflösung	Dissolution	-	-	-
Buchwerte 31.12.2020	Valeurs comptables au 31.12.2020	375	1'562	1'937
davon	dont	-	-	-
kurzfristig	à court terme	375	1'300	1'675
langfristig	à long terme	-	262	262

Zum 31.12.2020 entspricht der Saldo von kCHF 375 nur auf dem 4. Quartal an Zinsen für das Dotationskapital, die für das Geschäftsjahr 2020 fällig sind.

Au 31.12.2020, le solde de kCHF 375 n'est constitué que du 4^{ème} trimestre des intérêts sur le capital de dotation dus au titre de l'exercice 2020.

Infolge des Erwerbs einer Beteiligung an der Gesellschaft Argessa AG hat der ESB im Jahr 2017 einen Einmalbetrag in Höhe von CHF 3.5 Millionen verbucht, welcher der Finanzierung und Deckung künftiger Verluste dient, die sich aus dem nicht kostendeckenden Verkauf von Strom aus Wasserkraft ergeben, der über die sich im Eigentum dieser Gesellschaft befindlichen Anlagen erzeugt wird.

Suite à l'acquisition d'une participation dans la société Argessa AG, ESB avait comptabilisé, en 2017, un montant unique de CHF 3.5 millions, destiné à financer et à couvrir les pertes futures résultant de la vente à perte d'énergie hydroélectrique produite par les installations propriété de cette société.

Im Geschäftsjahr 2020 wurde eine Auflösung des im Voraus erhaltenen Ertrags mit einem Betrag in Höhe von kCHF 300 ausgewiesen (Vorjahr: kCHF 800). Diese Auflösung wird auf Grundlage der auf die von Argessa erzeugten Mengen anzuwendenden Differenz zwischen den mit der Erzeugung von Argessa verbundenen Gestehungskosten und den Beschaffungskosten auf dem Markt berechnet. Der Saldo des im Voraus erhaltenen Ertrags umfasst einen langfristigen Anteil in Höhe von kCHF 262 (Vorjahr: CHF 1.062 Millionen) und einen kurzfristigen Anteil in Höhe von CHF 1.3 Millionen (Vorjahr: kCHF 800).

Sur l'exercice 2020, une dissolution du produit constaté d'avance a été comptabilisée pour un montant de kCHF 300 (kCHF 800 en 2019). Cette dissolution est calculée sur la base de la différence entre le prix de revient de production d'Argessa et le prix d'approvisionnement sur le marché, appliquée aux quantités produites par Argessa. Le solde du produit constaté d'avance comprend une partie de kCHF 262 à long terme (2019: CHF 1.062 millions) et de CHF 1.3 millions à court terme (2019: kCHF 800).

		31.12.2019	31.12.2020
6	Forderungen aus Lieferungen und Leistungen	19'442	19'308
	Gegenüber Dritten	18'069	18'451
	Gegenüber der Stadt Biel	935	728
	Gegenüber übrigen Nahestehenden	1'588	629
	Wertberichtigung (Delkretere)	-1'150	-500

		31.12.2019	31.12.2020
7	Übrige kurzfristige Forderungen	11	10'008
	Gegenüber Dritten	11	8
	Gegenüber der Stadt Biel	-	-
	Gegenüber übrigen Nahestehenden	-	-
	übrige kurzfristige Forderungen EVB	-	10'000

Am 20.10.2020 hat Energie Service Biel/Bienne die Energieverbund Bielersee AG (EVB) gegründet. Die neue Gesellschaft verfolgt das Ziel, bis in fünf Jahren das Gebiet westlich des Bahnhofes Biel und grosse Teile der Stadt Nidau mit erneuerbarer Wärme und Kälte zu versorgen. Die Mittel von CHF 10m in der EVB sind für den Bau der Infrastruktur vorgesehen, sie stehen daher für keinen anderen Zweck zur Verfügung und werden entsprechend als übrige kurzfristige Vermögenswerte EVB in der Konzernrechnung ausgewiesen.

Le 20.10.2020, Energie Service Biel/Bienne a fondé Energieverbund Bielersee AG (EVB). La nouvelle société a pour objectif d'approvisionner en chauffage et en refroidissement renouvelables la zone située à l'ouest de la gare de Bienne et de grandes parties de la ville de Nidau dans un délai de cinq ans. Les fonds de CHF 10 millions sont destinés à la construction de l'infrastructure, ils ne sont donc pas disponibles à d'autres fins et figurent en conséquence dans les autres créances à court terme EVB dans les états financiers consolidés.

		31.12.2019	31.12.2020
8	Aktive Rechnungsabgrenzung	9'895	10'822
	Gegenüber Dritten	9'895	10'822
	Gegenüber der Stadt Biel	-	-
	Gegenüber übrigen Nahestehenden	-	-

Diese Position beinhaltet hauptsächlich die Umsatzabgrenzungen für noch nicht fakturierte/abgerechnete Lieferungen und Leistungen (Strom, Wasser und Gas). Basierend auf den eingekauften Mengen werden die abzugrenzenden Werte ermittelt. Die Verbindlichkeiten gegenüber den Kundinnen und Kunden aus Teilrechnungen werden in dieser Position geführt.

Ce poste englobe les régularisations du chiffre d'affaires lié aux livraisons et prestations (électricité, eau et gaz) qui ne sont pas encore facturées/décomptées. Les valeurs à régulariser sont déterminées sur la base des quantités achetées. Les dettes envers la clientèle payant par factures partielles figurent dans cette position.

		31.12.2019	31.12.2020
Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen	Dettes résultant de livraisons et de prestations	16'228	16'240
Gegenüber Dritten	envers des tiers	8'177	8'381
Gegenüber der Stadt Biel	envers la Ville de Bienne	5'787	5'699
Gegenüber übrigen Nahestehenden	envers d'autres entités liées	2'264	2'160

9

		31.12.2019	31.12.2020
Übrige kurzfristige Verbindlichkeiten	Autres dettes à court terme	2'477	2'859
Gegenüber Dritten	envers des tiers	2'477	2'859
Gegenüber der Stadt Biel	envers la Ville de Bienne	-	-
Gegenüber übrigen Nahestehenden	envers d'autres entités liées	-	-

10

Die Verbindlichkeiten gegenüber den Kundinnen und Kunden des ESB aus Teilrechnungen werden in der Bilanz bei den aktiven Rechnungsabgrenzungen geführt.

Les dettes envers la clientèle d'ESB payant par factures partielles figurent dans le bilan parmi les comptes régularisation actif.

		31.12.2019	31.12.2020
Passive Rechnungsabgrenzung	Comptes de régularisation passif	2'851	7'511
Gegenüber Dritten	envers des tiers	2'525	7'185
Gegenüber der Stadt Biel	envers la Ville de Bienne	326	244
Gegenüber übrigen Nahestehenden	envers d'autres entités liées	-	82

11

Die Erhöhung der passiven Rechnungsabgrenzung gegenüber Dritten erklärt sich durch die Erfassung des Wertverlusts aus dem SWAP-Absicherungsgeschäft infolge der Entwicklung der Zinssätze im Verlauf des Geschäftsjahres 2020 (siehe Anmerkung 19 und 22).

L'augmentation des passifs de régularisation envers des tiers s'explique par la comptabilisation de la perte de valeur du SWAP de couverture imputable aux évolutions des taux d'intérêts au cours de l'exercice 2020 (voir notes 19 et 22).

12 Übrige langfristige Verbindlichkeiten (Fonds)

Unter dieser Position befinden sich die Saldi der Fonds für öffentliche Beleuchtung, zur Förderung erneuerbarer Energien, zur Förderung der Energieeffizienz sowie des Fonds für ökologische Verbesserungsmassnahmen in der Taubenlochschlucht. Die Saldi entstehen durch die Einlage der entsprechenden Abgaben aus den Kundenrechnungen und den aufgrund einer Vollkostenrechnung belasteten Aufwendungen (Art. 45 Abs. 2 Règlement ESB).

Die Äufnung/Auflösung des Fonds Spezialfinanzierung Wasser richtet sich gemäss dem einschlägigen kantonalen Gesetz (WVG) nach dem Jahresergebnis der Sparte.

Autres dettes à long terme (fonds)

Ce poste englobe les soldes des fonds pour l'éclairage public, de promotion des énergies renouvelables et de promotion de l'efficacité énergétique, ainsi que du fonds en faveur de mesures d'amélioration écologique aux Gorges du Taubenloch. Ces soldes résultent de l'apport des redevances correspondantes et des dépenses basées sur le calcul des coûts complets (art. 45, al. 2 du Règlement ESB).

Le fonds de financement spécial pour l'alimentation en eau est alimenté ou dissout en fonction du résultat annuel du secteur conformément à la loi cantonale y relative (LAEE).

		31.12.2019	31.12.2020
Übrige langfristige Verbindlichkeiten (Fonds)	Autres dettes à long terme (Fonds)	13'821	14'299
Fonds Taubenloch	Fonds du Taubenloch	770	744
Fonds Öffentliche Beleuchtung	Fonds pour l'éclairage public	1'054	1'714
Fonds zur Förderung erneuerbarer Energien	Fonds de promotion des énergies renouvelables	2'576	2'741
Fonds zur Förderung der Energieeffizienz	Fonds de promotion de l'efficacité énergétique	1'278	1'427
Fonds Spezialfinanzierung Wasserversorgung	Fonds financement spécial de l'alimentation en eau	8'143	7'672

Über die Fonds zur Förderung erneuerbarer Energien und zur Förderung der Energieeffizienz wurden im Jahr 2020 Projekte im Umfang von kCHF 633 (Vorjahr: kCHF 409) finanziert, darunter Projekte zur Förderung der Energieeinspeisung, zur Erforschung der Grundwasserressourcen in Biel, zur Förderung von Fernwärme sowie Beiträge für öffentliche Ladestationen für Elektrofahrzeuge.

Des projets, à hauteur de kCHF 633 (2019: kCHF 409), ont été financés, en 2020, par les fonds de promotion des énergies renouvelables et de promotion de l'efficacité énergétique tels que le soutien pour le courant injecté, l'exploration du potentiel de nappes phréatiques à Bienne, le support aux projets de réseaux thermiques et des contributions pour les bornes de charge publiques pour véhicules électriques.

		31.12.2019	31.12.2020
Übrige langfristige Verpflichtungen	Autres engagements à long terme	1'062	262
Gegenüber Dritten	envers des tiers	-	-
Gegenüber der Stadt Biel	envers la Ville de Bienne	-	-
Gegenüber übrigen Nahestehenden	envers d'autres entités liées	1'062	262

13

In Bezug auf die übrigen langfristigen Verpflichtungen in Höhe von kCHF 262 (2019: CHF 1.062 Millionen) wird auf Anmerkung 5 in Verbindung mit der Auflösung des im Voraus erhaltenen Betrags infolge des Erwerbs einer Beteiligung an der Gesellschaft Argessa AG verwiesen.

Concernant les autres engagements à long terme de kCHF 262 (2019: CHF 1.062 millions), se référer à la note 5 en rapport avec la dissolution du produit constaté d'avance comptabilisé suite à l'acquisition d'une participation dans la société Argessa AG.

Langfristige Rückstellung

Die Zuweisung von CHF 2.1 Millionen (2019: CHF 2.1 Millionen) zu den langfristigen Rückstellungen erfolgt aufgrund des vom Bundesrat festgelegten Ziels der CO₂-Neutralität bis zum Jahr 2050. Diese entscheidende Vorgabe flankiert die künftigen Gesetzgebungsmassnahmen, insbesondere die Totalrevision des CO₂-Gesetzes, die am 25.09.2020 vom Parlament verabschiedet wurde, und das Gasversorgungsgesetz. Folglich schätzt der ESB, dass sein gesamtes Gasversorgungsnetz bis zum Jahr 2050 entweder ausser Betrieb gestellt oder für andere Verwendungszwecke eingesetzt werden muss. Die Höhe der Rückstellung für den Umbau des Gasnetzes in der Bilanz zum 31.12.2020 beträgt CHF 4.2 Millionen (CHF 2.1 Millionen zum 31.12.2019).

Provision à long terme

La dotation à la provision à long terme de CHF 2.1 millions (CHF 2.1 millions en 2019) fait suite à l'objectif de la neutralité carbone d'ici à 2050 fixé par le Conseil fédéral. Cette prise de position encadre les travaux législatifs à venir, notamment la révision totale de la loi sur le CO₂, adoptée par le Parlement le 25.09.20, et la future loi sur l'approvisionnement en gaz. En conséquence, ESB estime désormais que la totalité de son réseau de distribution de gaz devra être soit mis hors service, soit reconverti à d'autres usages à échéance de 2050. Le montant de la provision concernant la transformation du réseau gazier s'élève à CHF 4.2 millions au bilan du 31.12.20 (CHF 2.1 millions au 31.12.19).

14

Gewinnreserven

Die Beteiligung an den Gewinnen und den Zinsen für das Dotationskapital in Höhe von insgesamt CHF 7.0 Millionen wurde als Entnahme Eigenkapital verbucht und demzufolge per 31.12.2020 von den Gewinnreserven in Abzug gebracht (CHF 7.0 Millionen per 31.12.2019).

Réserves issues du bénéfice

La participation aux bénéfices et les intérêts sur le capital de dotation, de CHF 7.0 millions au total, ont été enregistrés comme prélèvements de fonds propres et, de ce fait, déduits des réserves issues du bénéfice au 31.12.2020 (CHF 7.0 millions au 31.12.2019).

15

16	Betriebsertrag pro Sparte	Revenus d'exploitation par secteur d'activités	2019	2020
	Betriebsertrag	Revenus d'exploitation	120'928	117'651
	Erlöse aus Lieferungen und Leistungen	Produits des livraisons et des prestations	117'667	114'619
	Elektrizität Netz inklusive Abgaben	Électricité, réseau incluant les redevances	39'623	39'843
	Elektrizität Energie & Erzeugung	Électricité, énergie & production	21'835	22'508
	Gas Netz & Energie	Gaz, réseau & énergie	41'650	37'905
	Wasser Netz & Gewinnung	Eau, réseau & production	11'698	11'883
	Kommunikation Netz	Communication, réseau	981	997
	Fernheizung	Chauffage à distance	348	284
	Dienstleistungen für Dritte	Prestations à des tiers	1'880	1'482
	Debitorenverluste, Skonti	Pertes sur débiteurs, escomptes	-348	-283
	Aktivierete Eigenleistungen und Eigenleistungen Fonds	Prestations propres activées et fonds de prestations propres	2'846	2'654
	Übrige betriebliche Erträge	Autres produits d'exploitation	416	378
	Diverse betriebliche Erträge	Divers produits d'exploitation	416	378
	Debitorenverluste, Skonti	Pertes sur débiteurs, escomptes	-	-
	Davon Lieferungen und Leistungen an	Dont livraisons et prestations à	120'928	117'651
	Dritten	Des tiers	115'028	112'521
	Stadt Biel	La Ville de Bienne	2'816	3'614
	Nahestehende	Des entités liées	3'085	1'516

Ein Teil des Betriebsertrages wird mit Endkundinnen und Endkunden erzielt, die lediglich einmal pro Jahr oder Halbjahr eine Rechnung erhalten. Im Betriebsertrag ist deshalb pro Sparte eine Umsatzabgrenzung für die per Jahresende gelieferte, aber noch nicht vollständig verrechnete Energie- bzw. Wasserlieferung enthalten. Die Berechnung dieser Umsatzabgrenzung erfolgt auf Basis der durch den ESB produzierten, eingekauften und verteilten Energie- bzw. Wassermengen abzüglich der Netzverluste und wird anschliessend aufgrund historischer Werte den einzelnen Kundensegmenten zugeteilt. Der mit dieser Methode ermittelte Umsatz bzw. die resultierende Umsatzabgrenzung kann von den effektiven Werten geringfügig abweichen und das Ergebnis des Folgejahres beeinflussen.

Une partie des revenus d'exploitation est obtenue grâce aux clients finaux qui ne reçoivent qu'une ou deux factures par an. C'est pourquoi les revenus d'exploitation comprennent une régularisation du chiffre d'affaires par secteur d'activités pour les volumes d'énergie et d'eau fournis à la fin de l'année, mais pas encore entièrement facturés. Ce calcul s'appuie sur les volumes d'énergie et d'eau produits, achetés et acheminés par ESB, déduction faite des pertes de réseau, et ensuite attribués à chaque catégorie de clientèle sur la base de valeurs historiques. Le chiffre d'affaires obtenu avec cette méthode et la régularisation qui en résulte peuvent s'écarter légèrement des valeurs effectives et influencer le résultat du prochain exercice.

Beschaffungsaufwand für Energie und Material

Unter dieser Position sind alle Aufwendungen für die Beschaffung von Energie, Handels- und Lagermaterial enthalten.

Charges d'acquisition d'énergie et de matériel

Ce poste englobe toutes les dépenses liées à l'acquisition d'énergie, de matériel commercial et de matériaux de stockage.

17

		31.12.2019	31.12.2020
Beschaffungs- und Materialaufwand	Charges d'acquisition et de matériel	-71'528	-66'440
Total Aufwand aus Versorgung und Dienstleistungen	Total des charges d'approvisionnement et de prestations	-65'043	-60'180
Übriger Aufwand Beschaffung und Material	Autres charges d'acquisition et de matériel	-160	-176
Umlagen Personal und allgemeiner Aufwand	Répartition des coûts de personnel et charges générales	-6'325	-6'084

Einkauf von Energie für den Verkauf**Risikomanagement-Politik im Zusammenhang mit der Energieversorgung**

Bei seiner operativen Tätigkeit im Zusammenhang mit dem Verkauf von Energie ist der Energie Service Biel/Bienne (ESB) nicht der mit der Entwicklung der Marktpreise einhergehenden Veränderung der Energiepreise ausgesetzt. Das hängt damit zusammen, dass die Versorgungsstrategie des ESB auf dem Prinzip beruht, dass die Kaufverträge mit den Kundinnen und Kunden auf dem regulierten oder dem freien Markt nur unter vom ESB definitiv festgelegten Versorgungsbedingungen abgeschlossen werden.

Der ESB verkauft Gas, Elektrizität und Wasser. Das Management der operativen Risiken in Verbindung mit der Gasversorgung erfolgt über die Gasverbund Mittelland AG, eine Gesellschaft, an der der ESB beteiligt ist (siehe Anmerkung 3). Das Management der mengen- und preisbezogenen Risiken in Verbindung mit der Versorgung der marktberechtigten Kundinnen und Kunden erfolgt durch den ESB. Für diese Risiken gibt es eine Risikomanagement-Politik und ein Risikomanagement-Handbuch.

Der ESB hat eine interne Organisationsstruktur eingerichtet, die es ihm ermöglicht, sein Portfolio im Bereich der elektrischen Energie dynamisch zu verwalten. Dieses Portfolio wird mit dem Ziel verwaltet,

Achats d'énergies destinés à la vente**Politique de gestion des risques liés à l'approvisionnement en énergie**

Dans le cadre de son activité opérationnelle liée à la vente d'énergie, Energie Service Biel/Bienne (ESB) n'est pas exposée à la variation des prix des énergies en fonction de l'évolution des prix du marché. Cela est dû au fait que la stratégie d'approvisionnement d'ESB repose sur le principe qu'un contrat de vente à un client sur le marché régulé ou sur le marché libre n'est conclu que lorsque les conditions d'approvisionnement d'ESB sont définies de manière fixe et définitive.

ESB vend du gaz, de l'électricité et de l'eau. Les risques opérationnels relatifs à l'approvisionnement en gaz sont gérés au travers de Gasverbund Mittelland S.A., une société dans laquelle ESB possède une participation (voir note 3). Les risques de volume et de prix liés à l'approvisionnement des clients éligibles sont gérés par ESB et font l'objet d'une politique et d'un manuel de risque.

ESB a mis en place une structure organisationnelle interne qui lui permet de gérer de manière dynamique son portefeuille d'énergie électrique. Ce dernier est géré dans une optique de couverture des besoins en énergie électrique à un coût minimum.

La «stratégie de gestion des risques liés à l'approvisionnement en électricité» a été approuvée par le

den Bedarf an elektrischer Energie zu minimalen Kosten zu decken.

Die «Strategie für das Risikomanagement in Verbindung mit der Elektrizitätsversorgung» wurde vom Verwaltungsrat genehmigt. Diese Strategie dient dem Zweck, den Rahmen festzulegen, in dem die Geschäftstätigkeiten im Zusammenhang mit der Elektrizitätsversorgung durchgeführt werden müssen. Sie wird durch ein Handbuch für das Risikomanagement in Verbindung mit der Elektrizitätsversorgung ergänzt, das eine operative Ausgestaltung der Strategie liefert und von der Geschäftsleitung genehmigt wurde.

Beschaffungsverträge

Praktisch der gesamte Verbrauch elektrischer Energie durch die Kundinnen und Kunden wird durch Kaufverträge mit Energielieferanten sichergestellt. Im Sinne eines besseren Managements der Risiken in Verbindung mit den Schwankungen der Strompreise schliesst der ESB langfristige Verträge über den Kauf elektrischer Energie ab.

Da der ESB bei seinem Energieeinkauf keine spekulativen Geschäfte tätigt, werden die Verträge, die der ESB in den verschiedenen Bereichen seiner Beschaffung abschliesst, nicht in der Bilanz der Gesellschaft verwertet.

Der ESB spekuliert nicht auf den Beschaffungsmärkten bzw. Absatzmärkten für Energie.

Conseil d'administration. Cette stratégie a pour objectif de définir le cadre dans lequel les opérations liées à l'approvisionnement en électricité doivent être réalisées. Elle est complétée par un manuel de gestion des risques liés à l'approvisionnement en électricité qui en est la déclinaison opérationnelle et qui est approuvé par la Direction générale.

Contrats d'approvisionnement

La quasi-totalité de la consommation d'énergie électrique par les clients est assurée par des contrats d'achat d'énergie à des fournisseurs.

Dans le but de mieux gérer les risques liés aux fluctuations des prix de l'électricité, ESB souscrit des contrats à terme d'achat d'énergie électrique.

De par le fait qu'ESB ne pratique pas de gestion spéculative au niveau de ses achats d'énergies, les contrats qu'ESB conclut au niveau des différents approvisionnements ne sont pas valorisés au bilan de la société.

ESB ne spéculé pas sur les marchés de l'approvisionnement ou de la vente d'énergies.

		2019	2020
Übriger Betriebsaufwand	Autres charges d'exploitation	-10'001	-10'184
Fahrzeuge	Véhicules	-309	-288
Unterhalt, Reparaturen, Ersatz	Entretien, réparations, remplacements	-2'473	-2'184
Transportkosten	Frais de transport	-45	-44
Sach- und Haftpflichtversicherung	Assurances de chose et de responsabilité civile	-250	-246
Energie Aufwand	Charges d'énergie	-407	-316
Administration/ Informatik/ Gebühren	Administration/ Informatique/ Émoluments	-3'256	-3'766
Marketing	Marketing	-944	-1'091
Übriger Betriebsaufwand	Autres charges d'exploitation	-2'317	-2'249

18

		2019	2020
Finanzergebnis	Résultat financier	-155	-3'718
Ergebnisanteil der «at equity» bewerteten Gesellschaften	Quote-part résultat sociétés mises en équivalence	-99	-77
Wertberichtigung der Beteiligungen	Corrections de valeur des participations	-	-
Finanzaufwand	Charges financières	-279	-3'809
Finanzertrag	Produits financiers	223	168

19

Das Finanzergebnis für das Geschäftsjahr 2020 weist einen Verlust von CHF 3.718 Millionen aus (Vorjahr: Verlust von kCHF 155). Die Zunahme um CHF 3.674 Millionen erklärt sich durch die Erfassung des Wertverlusts aus dem SWAP-Absicherungsgeschäft infolge der Entwicklung der Zinssätze in den Passiven (siehe auch Anmerkung 11 und 22).

Le résultat financier de l'exercice 2020 présente une perte de CHF 3.718 millions (2019: perte de kCHF 155). L'évolution s'explique à hauteur de CHF 3.674 millions par la comptabilisation au passif de la valeur négative du SWAP de couverture imputable aux évolutions des taux d'intérêts (voir aussi notes 11 et 22).

		2019	2020
Betriebsfremdes Ergebnis	Résultat hors exploitation	19	64
Erträge Geschäftstätigkeit mit Immobilien	Produits de l'activité immobilière	94	95
Aufwände Geschäftstätigkeit mit Immobilien	Charges de l'activité immobilière	-87	-85
Liquidationsdividende der Gesellschaft Trianel Suisse AG in Liq.	Dividende de liquidation de la société Trianel Suisse SA en Liq.	12	54

20

21 Zusätzliche Angaben und Eventualverpflichtungen

Bürgschaften, Garantieverpflichtungen und Pfandbestellungen zugunsten Dritter

Keine.

Belastung von Aktiven zur Sicherung eigener Verpflichtungen

Keine.

Durchführung einer Risikobeurteilung

Der Verwaltungsrat nimmt eine jährliche Risikobewertung und eine Prüfung des internen Kontrollsystems vor.

An das Revisionsorgan bezahlte Honorare

	2019	2020
Revisionshonorar	kCHF 57	kCHF 82
Übrige Dienstleistungen	kCHF 0	kCHF 0

Informations complémentaires et engagements conditionnels

Cautionnements, obligations de garantie et constitution de gages en faveur de tiers

Aucun.

Actifs mis en gage pour garantir de propres engagements

Aucun.

Réalisation d'une évaluation des risques

Le conseil d'administration procède à une évaluation annuelle des risques et à un examen du système de contrôle interne.

Honoraires versés à l'organe de révision

	2019	2020
Honoraire de révision	kCHF 57	kCHF 82
Autres prestations de services	kCHF 0	kCHF 0

Derivative Finanzinstrumente

Am 21.10.2014 hat der ESB mit der Zürcher Kantonalbank (ZKB) einen SWAP-Vertrag (Interest Rate Swap) über CHF 10 Millionen abgeschlossen. Die Laufzeit dieses SWAP beträgt ab dem 02.02.2015 20 Jahre. Der Zinssatz liegt bei 0,96 %, für den im Gegenzug ein 3-Monats-CHF-Libor-Satz zu zahlen ist. Der SWAP-Betrag wird jährlich um kCHF 500 reduziert.

Der ESB hatte zur Absicherung einen SWAP vereinbart, um über die gesamte Dauer des Finanzierungsbedarfs fixe Kosten zu garantieren und einen dauerhaft günstigen Zinssatz zu erreichen. Da kein Fremdkapital mehr aufgenommen wurde, hat der ESB im Lauf des Geschäftsjahres 2019 eine SWAP-Umstrukturierung vorgenommen, die zur Folge hat, dass die Zinszahlungen bis 2021 ausgesetzt wurden und für den Finanzierungsbedarf im Zeitraum 2021 bis 2042 ein Zinssatz von 0,51 % gilt. Zum 31.12.2020 wurde kein neues Darlehen aufgenommen. Der negative Wert des SWAPs betrug zum 31.12.2020 CHF 3.674 Millionen, gegenüber CHF 1.786 Millionen zum 31.12.2019. Der Marktwert von CHF 3.674 Millionen im Geschäftsjahr 2020 wurde in der Bilanz unter den passiven Rechnungsabgrenzungsposten (siehe Anmerkung 11) und in der Erfolgsrechnung unter den Finanzierungskosten (siehe Anmerkung 19) ausgewiesen.

Instruments financiers dérivés

En date du 21.10.2014, ESB a conclu un accord avec la banque cantonale zurichoise (ZKB) concernant un SWAP (Interest Rate Swap) pour un montant de CHF 10 millions. La durée de ce SWAP est de 20 ans à compter du 02.02.2015 et le taux est de 0.96 % avec comme contrepartie le taux Libor CHF 3 mois. Le montant du SWAP est réduit à raison de kCHF 500 par année.

Ce SWAP dit «de couverture» avait pour but de garantir des coûts fixes et obtenir un taux d'intérêt avantageux sur la durée, pour couvrir ses besoins en financement. N'ayant plus recours à des capitaux étrangers, ESB a procédé au cours de l'exercice 2019 à une restructuration de ce SWAP ayant pour effets de suspendre le paiement des intérêts jusqu'à 2021 et de bénéficier d'un taux de 0.51 % pour ses besoins en financement sur la période de 2021 à 2042. Au 31.12.2020, aucun nouvel emprunt n'a été contracté. La valeur négative de marché du SWAP était, au 31.12.20, de CHF 3.674 millions contre CHF 1.786 millions au 31.12.2019. La valeur de marché sur l'exercice 2020 de CHF 3.674 millions a été comptabilisée au bilan en comptes de régularisation passif (voir note 11) en contrepartie d'une charge financière au compte de résultat (voir note 19).

22

23	Wesentliche Transaktionen mit Nahestehenden	2019 Stadt Biel	2019 Nahestehende	2020 Stadt Biel	2020 Nahestehende
	Verkauf von Energie	2'681	2'492	2'719	1'120
	Verkauf von Dienstleistungen und übrige Verkäufe	135	593	895	396
	Erhaltene Zinsen und Dividenden	-	184	-	151
	Kauf von Energie und Wasser	-	8'961	-	8'305
	Übrige kurzfristige Verpflichtungen	-	800	-	1'300
	Übrige langfristige Verpflichtungen	-	1'062	-	262
	Abgaben und Gebühren	7'209	-	5'824	-
	Kauf von Dienstleistungen und übrige Käufe	276	-	135	26
	Ausschüttung Substanzdividende - Zinsen Dotationskapital	1'500	-	1'500	-
	Dividendenausschüttung Dotationskapital - Gewinnbeteiligung	5'500	-	5'500	-
	Forderungen und Abgrenzungen	935	1'587	728	629
	Verbindlichkeiten und Abgrenzungen	6'162	3'502	6'298	2'160

23	Transactions essentielles avec des parties liées	2019 Ville de Bienne	2019 Parties liées	2020 Ville de Bienne	2020 Parties liées
	Vente d'énergie	2'681	2'492	2'719	1'120
	Vente de services et autres ventes	135	593	895	396
	Intérêts et dividendes reçus	-	184	-	151
	Achat d'énergie et d'eau	-	8'961	-	8'305
	Autres engagements à court terme	-	800	-	1'300
	Autres engagements à long terme	-	1'062	-	262
	Redevances et émoluments	7'209	-	5'824	-
	Achat de services et autres achats	276	-	135	26
	Dividende de substance - intérêts sur le capital de dotation	1'500	-	1'500	-
	Dividende du capital de dotation - participation aux bénéfices	5'500	-	5'500	-
	Créances et régularisations	935	1'587	728	629
	Dettes et régularisations	6'162	3'502	6'298	2'160

2020 handelt es sich bei den Nahestehenden um:

- Stadt Nidau
- Seelandgas AG
- Wasserverbund Seeland AG
- Bielersee Kraftwerke AG BIK
- CTS - Congrès, Tourisme et Sport SA
- Verkehrsbetriebe Biel (VB)
- Parking Biel AG
- Rotonde AG
- Argessa AG
- Thermosource AG
- Energieverbund Bielersee AG

Ereignisse nach dem Bilanzstichtag

Nach dem Bilanzstichtag sind keine Ereignisse eingetreten oder Entscheidungen ergangen, die die Bewertung der Bilanzposten oder das Ergebnis des Geschäftsjahres massgeblich beeinflussen könnten.

En 2020, les parties liées sont les suivantes:

- Ville de Nidau
- Seelandgas AG
- Wasserverbund Seeland AG
- Bielersee Kraftwerke AG BIK
- CTS - Congrès, Tourisme et Sport SA
- Transports publics biennois (TPB)
- Parking Bienne SA
- Rotonde AG
- Argessa AG
- Thermosource AG
- Energieverbund Bielersee AG

Évènements postérieurs à la date du bilan

Aucun évènement ni décision intervenus depuis la date de clôture n'est susceptible d'influencer ou de remettre en cause les valorisations des postes du bilan ou le résultat de l'exercice.

23

24

Rapport de l'auditeur

au Conseil d'administration de Energie Service Biel/Bienne (ESB)

Biel

42

En notre qualité d'auditeur et conformément à notre mandat, nous avons effectué l'audit des comptes consolidés ci-joints de Energie Service Biel/Bienne (ESB), comprenant le bilan consolidé, le compte de résultat consolidé, le tableau des flux de trésorerie consolidé, le tableau de variation des fonds propres consolidés, les principes de présentation des comptes consolidés et les annexes aux états financiers consolidés pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2020.

Responsabilité du Conseil d'administration

La responsabilité de l'établissement des comptes consolidés, conformément aux dispositions légales et aux règles de consolidation et d'évaluation décrites dans l'annexe, incombe au Conseil d'administration. Cette responsabilité comprend la conception, la mise en place et le maintien d'un système de contrôle interne relatif à l'établissement de comptes consolidés afin que ceux-ci ne contiennent pas d'anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs. En outre, le Conseil d'administration est responsable du choix et de l'application de méthodes comptables appropriées, ainsi que des estimations comptables adéquates.

Responsabilité de l'auditeur

Notre responsabilité consiste, sur la base de notre audit, à exprimer une opinion sur les comptes consolidés. Nous avons effectué notre audit conformément aux Normes d'audit suisses. Ces normes requièrent de notre part de nous conformer aux règles d'éthique et de planifier et réaliser l'audit pour obtenir une assurance raisonnable que les comptes consolidés ne contiennent pas d'anomalies significatives.

Un audit inclut la mise en œuvre de procédures d'audit en vue de recueillir des éléments probants concernant les valeurs et les informations fournies dans les comptes consolidés. Le choix des procédures d'audit relève du jugement de l'auditeur, de même que l'évaluation des risques que les comptes consolidés puissent contenir des anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs. Lors de l'évaluation de ces risques, l'auditeur prend en compte le système de contrôle interne relatif à l'établissement des comptes consolidés, pour définir les procédures d'audit adaptées aux circonstances, et non pas dans le but d'exprimer une opinion sur l'existence et l'efficacité de celui-ci. Un audit comprend, en outre, une évaluation de l'adéquation des méthodes comptables appliquées, du caractère plausible des estimations comptables effectuées ainsi qu'une appréciation de la présentation des comptes consolidés dans leur ensemble. Nous estimons que les éléments probants recueillis constituent une base suffisante et adéquate pour fonder notre opinion d'audit.

Opinion d'audit

Selon notre appréciation, les comptes consolidés pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2020 sont conformes à la loi suisse et aux règles de consolidation et d'évaluation décrites dans l'annexe.

Autre information

Les comptes annuels d'Energie Service Biel/Bienne (ESB) pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2019 ont été audités par un autre organe de révision, qui a exprimé une opinion non modifiée sur ces comptes annuels dans le rapport daté du 9 avril 2020.

PricewaterhouseCoopers AG

43



Oliver Kuntze
Expert-réviseur



Naomi Hürzeler
Expert-réviseur

Bern, le 7 mai 2021

Annexe:

- Comptes consolidés (bilan consolidé, compte de résultat consolidé, tableau des flux de trésorerie consolidé, tableau de variation des fonds propres consolidés, principes de présentation des comptes consolidés et annexes aux états financiers consolidés)



Energie Service Biel/Bienne
Gottstattstrasse 4, rue de Gottstatt · Postfach / Case postale · 2501 Biel/Bienne
T 032 321 12 11 · www.esb.ch